

J. GEERMAN (IOWUA)
...alles gaat goed...

96STE JAARGANG – No.: 236 DONDERDAG 11 OKTOBER 1979

VERKOOP STERKE DRANK VERBODEN IN SAN NICOLAS

Lago blijft in bedrijf

IOWUA staakt

SAN NICOLAS — Nadat een poging van de landsbemiddelaar Eddy Maduro was mislukt om alsnog LAGO en de IOWUA aan tafel te krijgen werd tijdens de gisteravond gehouden ledenvergadering van de bond in het IOWUA Recreation Center door voorzitter Chinto Geerman — op grond van de beslissing van de meerderheid van de deelnemers aan het referendum — voor elf uur 's avonds een staking bij het bedrijf uitgeroepen.

De IOWUA-voorzitter verklaarde hedenmorgen desgevraagd: "Alles gaat goed". Hij meende dat 98 procent aan het staken was. Van de LAGO waren vanmorgen nog geen cijfers bekend. Wel gaf LAGO gisteravond een verklaring uit waarin de IOWUA actie wordt betreurd, gezien de moeilijkheden welke zij voor alle betrokkenen zal hebben. De raffinaderij zal in bedrijf blijven en de LAGO is hoopvol dat zij spoedig weer normaal zullen draaien. Sw levering van benzine voor luchthaven en aan benzinestations ondervindt geen vertraging. De LAGO wees erop dat het bedrijf voor alle werknemers — ook IOWUA-leden — die wensen te werken open zal blijven.

In San Nicolas en omgeving werd door de waarnemend gezaghebber verkoop van sterke drank verboden.

Landsbemiddelaar Eddy Maduro heeft dinsdag nog getracht om partijen aan tafel te krijgen. Van IOWUA-zijde bestond hiertegen geen bezwaar doch men wilde eerst wel weten waarover gepraat zou worden. Van LAGO-zijde wilde men wel praten doch zag het nut hiervan niet in omdat men bij de laatste aanbiedingen aan de bond reeds tot het uiterste is gegaan en niets meer kan toezeggen.

Tijdens de gisteravond gehouden ledenvergadering riep de IOWUA-voorzitter Geerman officieel voor elf uur 's avonds de staking uit. Hij deed een dringend beroep op de minderheid (414 van de 855 leden stemden maandag voor staking en 320 voor aanvaarding van LAGO voorstel-RED) om het besluit van de meerderheid te aanvaarden en te respecteren. In een pamflet verzocht de

(Vervolg op pag. 5, kol. 1)

SAN NICOLAS [illegible] gisteravond elf uur [illegible] van IOWUA bij Lago begon verlieten tot half twaalf slechts dertig mensen de Lago hoofdpoort (zie foto). Het is niet bekend of andere stakers via andere poorten het bedrijf verlieten.

Hoe groot het aantal stakers was, was toen nog niet bekend. IOWUA-voorzitter Chinto Geerman verklaarde vanmorgen dat het „goed ging".

Bij de poort liep een bestuurslid van de IOWUA met een bord gisteravond pikketlijn. Hij kreeg van onderinspecteur Gibbs - die zeer tactisch optrad - het verzoek bij de poort weg te gaan en zich verder op te stellen. Aan dat verzoek werd voldaan.





Shell Oil verwacht winst

NEW YORK — Shell Oil Company, de Amerikaanse tak van de Koninklijke Shell Groep, rekent voor geheel 1979 op een stijging van de winst met 35 procent, een resultaat gelijk aan dat over de eerste helft. Dit heeft de president-directeur van Shell Oil, John F. Bookout, meegedeeld.

Bookout liet eerder al aan marktanalysten doorschemeren op een "zeer goed" jaar te rekenen gezien de verwachte winstverbetering in de chemische sector en met de winning en de produktie van olie. De opbrengst van de verkoop van olieproducten noemde hij "ietsje hoger".

Palestijnen-organisatie ontwettig

TEL AVIV — Het Israelische militaire bestuur in het bezette West-Jordanie en de strook van Gaza heeft het comité van het Palestijnse Nationale Front tot een onwettige organisatie verklaard.

De leden van het comité, onder wie vooraanstaande Arabische leiders, kunnen worden vervolgd als zij hun activiteit voortzetten. Het comité werd kort na de totstandkoming van het Israëlisch-Egyptische vredesakkoord van Camp David opgericht om het plaatselijke Arabische verzet tegen de toepassing van de autonomiebepalingen te bundelen. Volgens een woordvoerder van het militaire bestuur was het comité gaan optreden als uitvoerende macht van de Palestijnse bevrijdingsorganisatie (PLO).

Terreur bij Fiat

ROME — Het Fiat-concern in Turijn stelt voorlopig bij zijn circa 150 fabrieken in Italie geen nieuwe arbeidskrachten meer aan. Het is de tweede maatregel tegen het klimaat van terreur en sabotage, dat volgens de directie in veel Fiat-fabrieken heerst. Gisteren heeft het bedrijf aan 61 werknemers ontslag aangezegd wegens deelneming aan politieke gewelddaden binnen de onderneming.

Een van de directeuren, Cesare Annibaldi, zei: "Het klimaat in de fabrieken is niet meer te verdragen. Er dreigt een ineenstorting van de produktie".

De vakbeweging heeft op de ontslagen gereageerd met een staking van drie uren bij Fiat. Ze eisen ook, dat de overheid ingrijpt.

Paus roept nonnen op tot gehoorzamen

"Toont u bovenal moeders"

VATICAANSTAD — Paus Johannes Paulus II heeft gisteren rooms-katholieke nonnen opgeroepen zich gehoorzaam aan haar taak te wijden, zonder verbittering over de afwijzing van de vrouw als priester.

De paus koos zijn eerste algemene audientie na zijn terugkeer in Rome van bezoeken aan Ierland en de Verenigde Staten om Amerikaanse zusters die hem hadden verweten dat hij haar uitsloot van de priesterlijke bediening, krachtig van repliek te dienen.

„Volgt de stem van de plaatsbekleder van Christus met heiligheid en moed – zo zal geen zuster zich ontmoedigd of vervreemd voelen, zelfs al heeft ze in zekere zin verkeerd gedaan", aldus de Paus in een „speciale boodschap" tot de ongeveer zeshonderd nonnen onder de 100.000 personen die de audientie op het Sint-Pietersplein bijwoonden.

„Ik wens u, oversten, krachtdadigheid en kiesheid toe. Toont u bovenal moeders, ontvankelijk en verlicht en nimmer om niet geirriteerd of verbitterd. U moet in uw eigen opdracht moed tonen", aldus Johannes Paulus. De nonnen op de audientie ontvingen de „speciale boodschap" met applaus.

In Washington was de Paus benaderd door de 43-jarige zuster Theresa Kane, presidente van de Conferentie van Amerikaanse Vrouwelijke Religieuzen, die bij hem had aangedrongen op toelating van de vrouw tot alle ambten in de kerk en die had gezegd dat het niet inwilligen van deze wens Amerikaanse nonnen veel lijden bezorgde.

Paus Johannes Paulus II maakte bekend dat hij op 21 oktober een bezoek zal brengen aan het heiligdom van Onze Lieve Vrouw van Pompei, om de Moeder Gods te danken voor het welslagen van zijn reis naar Ierland en Amerika.

Nieuwe leider Afrika Congres

DAR ES SALAAM — De verboden zwarte Zuidafrikaanse nationalistische beweging Pan Afrikaans Congres heeft gisteren in de Tanzaniaanse hoofdstad Dar Es Salaam bekendgemaakt dat haar voorzitter is afgezet. Tot nieuwe voorzitter is Joesoemzi Make gekozen.

Deze zei in een verklaring dat de vorige voorzitter, Potlako Leballo, afgezet is wegens „reactionaire en contra-revolutionaire activiteiten" en dat zijn ondoeltreffend leiderschap het PAC in een ernstige crisis heeft gestort.

Tal van kanten aan vliegtuig-ongeluk Athene

ATHENE — Het plutonium dat in vijf kisten werd vervoerd met het toestel van Swissair dat zondag bij de landing in Athene verongelukte, kon niet worden gebruikt om een atoombom te maken, zo hebben Griekse kerndeskundigen meegedeeld. Het is plutonium 238, dat alleen voor industriele en medische doeleinden geschikt is.

dat alleen voor industriele en medische doeleinden geschikt is.

Van de ruwe diamant ter waarde van ruim 2,5 miljoen gulden is het grootste deel teruggevonden, gedeeltelijk door het vuur beschadigd. De veertien slachtoffers van het ongeluk zijn inmiddels geidentificeerd.

Persbureau TASS: Carter bagatelliseert

MOSKOU — De Sovjet-Unie heeft gisteren de pogingen van president Carter „om het belang van de laatste Sovjetrussische voorstellen te bagatelliseren" veroordeeld. De laatste Sovjetrussische voorstellen betreffen onder andere het aanbod het aantal op West-Europa gerichte atoomraketten voor de middellange afstand terug te brengen. Het Russische persbureau TASS zegt in een commentaar op de persconferentie van Carter van afgelopen dinsdag dat uit de verklaringen van de Amerikaanse president blijkt dat het het doel van Washington blijft zijn Westeuropese bondgenoten in de NAVO het besluit op te dringen nieuwe Amerikaanse raketten op hun grondgebied toe te laten onder het mom van modernisering.

Het persbureau noemt het een „twijfelachtige logica" de Amerikaanse maatregelen om de kernbewapening in Europa uit te breiden, te beschouwen als een noodzakelijke en aanvaardbare modernisering en tegelijkertijd de Sovjetrussische maatregelen, die op hetzelfde gebied liggen, voor te stellen als het creeeren van een nieuw soort wapen. Betekent een dergelijke houding niet een streven naar militair overwicht, zo vraagt TASS zich af.

Strenge veiligheidsmaatregelen

Fidel Castro na 20 jaar in VS

NEW YORK — Onder zeer strenge veiligheidsmaatregelen is president Fidel Castro van Cuba vanochtend vroeg in New York aangekomen om vrijdag in de VN te spreken. Hij arriveerde met een straalvliegtuig van Russisch fabrikaat op Kennedy Airport. Zijn verblijf heeft hij in de Cubaanse missie bij de VN, midden in Manhattan. Rond de reis van de Cubaanse president, die op het moment ook fungeert als voorzitter van de groep van niet-gebonden landen, zijn uitgebreide veiligheidsmaatregelen genomen. Zo zal het hoofdkwartier van de Verenigde Naties morgen gesloten zijn. Het is het eerste bezoek van Castro aan de Verenigde Staten in bijna twintig jaar. Ook in 1960 heeft hij een redevoering gehouden voor de Verenigde Naties. Gekleed in zijn gebruikelijke groene uniform stak de Cubaanse president een sigaar op toen hij in een wachtende auto stapte die hem naar de Cubaanse missie zou brengen.

Twee politiehelikopters met ontstoken zoeklichten vlogen boven het Cubaanse vliegtuig toen het over de landingsbaan taxiede. De passagiers die direct wilden uitstappen, werden tegengehouden door Amerikaanse immigratiefunctionarissen, douanen geheime dienst. Pas na twintig minuten mochten zij het toestel verlaten. Volgens een Amerikaanse journalist aan boord van het vliegtuig was Castro geprikkeld geraakt door het oponthoud waarover hij zei dat „niet bepaald een hartelijk welkom voor hem was". Toen hij echter het toestel verliet, verklaarde Castro tegenover Cubaanse journalisten dat hij erg blij was in de Verenigde Staten te zijn. In het gezelschap van de president bevindt zich ook Carlos Rafael Rodriguez, vice-president van de Cubaanse Raad van Staten.

Volgens de politie zijn minstens 2000 manschappen ingezet om veiligheidsredenen en nog eens 500 bewaken dag en nacht de Cubaanse missie. De autoriteiten vrezen aanslagen door extremistische Cubaanse ballingen van wie er veel in New York verblijven. In december 1964 toen de toenmalige minister van Industrie van Cuba, Che Guevara, de Verenigde Naties toesprak, werd er naar het gebouw een bazooka afgevuurd. Het projectiel kwam echter terecht in een rivier ernaast zonder enige schade te veroorzaken.

De redevoering van Castro zal naar wordt verwacht ongeveer 75 minuten duren. Dit is aanzienlijk korter van de viereneenhalf uur die de Cubaanse president bij zijn laatste bezoek in 1960 volmaakte. Dit staat nog steeds te boek als een record binnen de Verenigde Naties.

Lek in Franse kerncentrale

LYON — Woensdag is er een lek ontstaan in het koelsysteem van een kerncentrale vlak bij het Franse Lyon, waaruit radioactief water stroomde. Het Franse elektriciteitsbedrijf heeft dit bekendgemaakt. De centrale zal drie weken gesloten blijven voor herstelwerkzaamheden.

Volgens het elektriciteitsbedrijf is het lek maar klein en zou de centrale gewoon in gebruik kunnen blijven.

Fouten in contact en statuut steenbrekerij

Raadslid verwijt BC onverantwoordelijkheid



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n, Curaçao N.A.
Postbus 557
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directrice: Mayra van der Dijs.
Redaktie-raad: Goretti Salsbach, Frans Heiligers en Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie: Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse), Keng Wong (fotograaf).
Advertentie-afdeling: (acquisitie):
Viola Bernardus
Wil Steynis, Ingrid de Maayer.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag 7.30 - 16.30 uur en Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren **vóór 3 uur** binnen zijn.
ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag **vóór 12 uur** binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.
UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 4333-4334-4335.
Directeur-Hoofdredacteur: Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp. Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.
BONAIRE
CORRESPONDENT: NOTIBO,
Terra Corra z/n, tel.: 8736.
SINT MAARTEN
Correspondente: Yolanda Croes, tel.: 2493.
Advertentie: Vance James, tel.: 2283.
SABA
Correspondent: Ray Hassell.
ST. EUSTATIUS
Correspondent: Jan Smid, tel.: 2321.
DEN HAAG
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Wingerd 540, Waddinxveen, tel.: 01828-7432.
DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen) Curaçao, Districo n.v., tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 4333.
Bonaire, Entrejol 153A
St. Maarten, Papergården, tel.: 2283.
Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand. (Bovenwinden elf gulden per maand). Buiten Antillen (Nederland):
NAfl. 50,30 per maand (luchtpost) of NAfl. 16,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

KRALENDIJK — Het raadslid voor de DP-Bonaire de heer Franklin Crestian heeft in een schrijven gericht aan de voorzitter van de eilandsraad, de gezaghebber de wijze bekritiseert waarop het beleid is gevoerd ten aanzien van de op te richten NV welke de steenbrekerij op Bonaire zou moeten gaan runnen.

Hij herinnert de gezaghebber aan het feit dat op 28 juli van dit jaar de raadsleden een brief hebben ontvangen vergezeld van een concept-contract en een concept-statuut. Dit consept-contract ging tussen het Bestuurscollege en de Antillen NV, welke laatste het beheer over de steenbrekerij zou gaan voeren.

De aandelen in genoemde NV zouden als volgt verdeeld worden. Het BC met 91,3%, terwijl de Antillen NV 8,7% zouden krijgen.

Toendertijd kwam met dit concept-contract tevens een oproep voor een algemene vergadering, waarin dit ontwerp behandeld zou moeten worden.

Deze vergadering werd opgeroepen twee dagen na de ontvangst van het concept-contract en statuut. "Onnodig U mede te delen", aldus vervolgt Crestian, "dat het onverantwoordelijk is om in een tijdsbestek van twee dagen een mening te vormen over een zo'n belangrijk projekt.

Gedurende deze vergadering werd nogmaals bewezen de onverantwoordelijke wijze waarop het BC deze kwestie behandeld heeft.

De DP-leden in de raad wezen het BC op vele fouten zowel in het contract als in de statuut. Hierna besloot U de vergadering te schorsen voor 5 minuten. Dit om de regering in de gelegenheid te stellen om zich te verdiepen in vooral de konsekwenties van dit contract voor het eilandgebied. Tijdens de schorsing heeft Uw college gesteld dat zij deskundig hulp zouden vragen bij het Departement van Welvaartzorg te Curacao. Ondertussen is meer dan een maand voorbij. Noch is de vergadering voortgezet, noch hebben wij antwoorden gekregen op de door ons gestelde vragen aangaande deze kwestie.

Wij keuren dit optreden van het BC dan ook ten sterkste af en beschuldigen het BC van onverantwoordelijk besturen".

AFKEURENSWAARDIG

Afkeurenswaardig omdat; Terwijl eigen mensen met een miserabel loon moeten leven, laat het huidige Bestuurscollege toe dat de Antillen NV gebruik maakt van de steenbrekerij zonder een penny ervoor te betalen:

Water- en Stroomtarieven worden verhoogd voor de bevolking, terwijl de Antillen NV van deze voorzieningen gratis gebruik maakt. Behalve bovengenoemde onrechtvaardigheden brengt de Antillen NV niet te repareren schade aan onze ecologie.

Verder is Uw bestuur onverantwoordelijk, omdat het niet mogelijk is om binnen 2 x 24 uur een vergadering bijeen te roepen over een zo'n belangrijk onderwerp, terwijl tijdens de vergadering de gedeputeerden blijk geven zich niet te hebben verdiept in de materie.

Terwijl alle instanties op de Ned. Antillen al het mogelijke doen om te komen tot de sanering van onze financiële situatie, speelt het Bestuurscollege, zeker inzake de steenbrekerij, de goed heilige man.

Het bewijs voor dit laatste vinden wij in het feit dat al het materiaal die gebruikt wordt voor het onderhoud van de machinerieen bij de steenbrekerij bekostigd wordt door de overheid, terwijl de voordelen allen terecht komen bij de Antillen NV.

Om deze redenen dringen wij er bij U op aan om zo spoedig mogelijk de geschorste vergadering van 30 augustus te continueren. Tot zover het schrijven van het raadslid Franklin Crestian van de DP-Bonaire aan de gezaghebber van Bonaire, als voorzitter van de Eilandsraad.

CHRISTOFFELPARK: dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur.

WEGA-TECA: open van 14.00-18.00 uur op woensdag en vrijdag van 19.00-21.00 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK Centrale Bibliotheek (Van Walbeeckplein 13):
(Afd. volwassenen): maandag, dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-20.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.
(Afd. Jeugd): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

(FILIAAL BARBER): maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; dinsdag en vrijdag van 14.00-19.00 uur.

(FILIAAL MUNDO NOBO): maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; vrijdag van 14.00-17.00 uur en maandag en donderdag van 15.00-20.00 uur.

DOCUMENTATIECENTRUM VOLKSKUNST "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur-Roodeweg 7A.

CURACAOSE POSTZEGEL VERENIGING: 20.00 ledenvergadering-Jeugdhuis De Tamarijn, Mahaai.

FORTEMKOOR: 20.30 liederenavond-tgv. 40-jarig bestaan-aud. Huize Welgelegen.

★ ★ ★

VRIJDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 Moo's Grocery/Ricardus College/Koraal Specht (nieuwe school); 10.30-11.15 Sta Rosa t/o rk kerk; 11.45-12.30 Montagne t/o rk kerk; 14.00-15.00 Seru Grandi t/o rk school-SSS; 15.00-15.45 Weg naar Fuik/Porta Blanco.

TENTOONSTELLING
GALLERY RG (Keukenstraat 20B)
openingstijden: van maandag t/m zaterdag van 10.00-12.00/16.00-17.30 uur; dond. de gehele dag gesloten.

CURACAOS MUSEUM: tent. "Eigen bezit" openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

THEATER DE TEMPEL: voorstellingen "Images of Curacao": 13.00, 15.00, 19.00 en 20.00 uur.

BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 12358/12473): openingstijden: 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

AUTOBUSBEDRIJF (ABC) (dienstregeling): eerste rit vanaf St.Willibrordus nr. Otrabanda om 06.00 uur.
Vertrektijden: vanaf Otrabanda nr. Willibrordus en Lagoen: 06.30, 08.30, 10.30, 12.30, 14.30, 16.30 en 18.30 uur.
Vertrektijden: vanaf Lagoen nr. Willibrordus en Otrabanda: 07.30, 09.30, 11.30, 13.30, 15.30, 17.30 en 19.30 uur.

★ ★ ★

TELECURACAO: 16.30 Shazan; 17.00 natuur in eigen land; 17.20 the three stooges; 17.45 medical report; 18.00 bulletin tele-8; 18.15 schooladviesdienst; 18.30 telenovela: Viviana; 19.30 different strokes; 20.00 notisiero tele-8; 20.20 deporte tele-8; 20.30 the Jefferson's; 21.00 fantasy island; 22.00 tempu pa Dios; 22.10 love boat; 23.00 sign off.

★ ★ ★

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde district gelieve tel.: 88058 op te bellen en dan het antwoord van het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria nr 17, tel.: 82947; kantoor geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00 t/m 16.00 uur; zat. gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft zuster Tweeboom, tel.: 537.75; ook te bereiken op pageboy 027-585 (maandag van 14.00-16.00 uur kleuterbureau volgens afspraak).

BOTICA BANDABAO: geopend maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst): Otrabanda: Coromoto, tel.: 23241; Punda: Cerrito, tel.: 35084.

★ ★ ★

BIOSCOPEN
WEST-END: 19.00-21.00 The jaws of death.
DRIVE-IN: 19.00-21.00 Magnum force.
CINELANDIA; 19.15-21.15 The people that time forgot.

★ ★ ★

CINE-TRUCK: Hedenavond te Jan Boos en morgenavond te Santa Rosa.

★ ★ ★

DIVERSEN

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

★ ★ ★

VRIJDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS te Ludovicusschool.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks geopend van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.

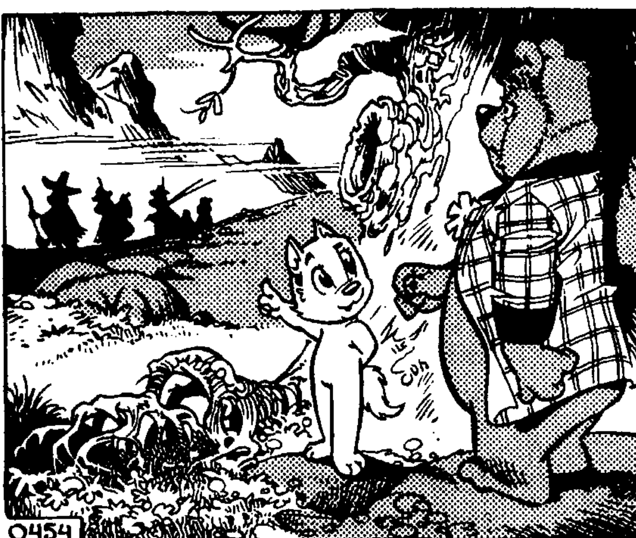
BON. MUSEUM (oud politiewacht) openingstijden; maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

POSTSLUITING: 15.45 uur voor aangetekende stukken 16.30 uur voor gewone stukken-postkantoor Kralendijk (elke dag vanaf maandag t/m vrijdag).

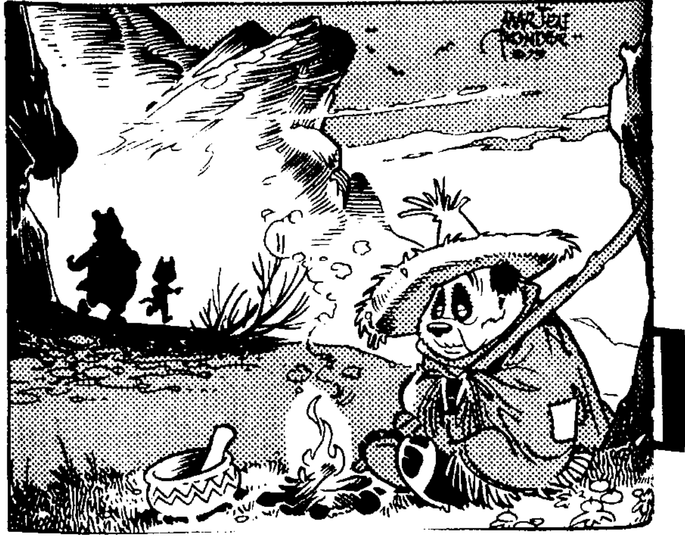
SPEELTUIN: maandag t/m vrijdag van 16.30-18.00 uur geopend voor kinderen van 4-12 jaar.

LANDFILL te Lagoen: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.

Heer Bommel en de andere wereld







0454. — "Zo alleen hoeft u niet te zijn", zei Tom Poes. "U hebt meer gezelschap dan die bloem; want ik ga met u mee. En bovendien hebt U heel wat vrienden".
Hij wees naar een familie Apokaliërs, die in de verte voorbij trok, en heer Bommel keek er misprijzend naar.
"Mooie vrienden", smaalde hij. "Die zijn de oorzaak van mijn rampspoed. "Wat doen ze hier? Wat hebben ze hier te maken? Laten ze in hun eigen land blijven. Hier hebben we het zonder die lieden al moeilijk genoeg, bedoel ik, als voorzitter zijnde. Maar jij; jij hebt mijn edele bedoelingen verdraaid in mijn mond gelegd.. zodat..."
Hij zweeg omdat zijn gemoed vol schoot, en daar maakte Tom Poes gebruik van.
"Misschien heb ik niet precies opgeschreven wat u zei", gaf hij toe. "Het was te moeilijk voor mij, want tenslotte bent u ouder en wijzer dan ik. Daarom heb ik geschreven wat ik dacht, dat u bedoeld dat begreep ik natuurlijk wel".
"Je begreep het helemaal niet!" riep heer Ollie verhit. "Ze moet wèg. Er uit, bedoel ik".
"Ja", zei Tom Poes. "Ze moesten weg. Daarom stel ik voor om n het Zwarte Water te gaan, om te weten waar ze vandaan komen. de oude Salem weet waar dat water is".
Hij begon de berg te beklimmen en heer Bommel volgde hem w ward. Hij had het gevoel, dat er sprake was van een misverstand hij probeerde zijn jonge vriend dat duidelijk te maken. Zodoen raakte hij heel wat van zijn woede kwijt en toen ze tenslotte hoogvlakte bereikten, waar de grijsaard bij zijn vuurtje zat, was aanzienlijk gekalmeerd.

Remitido

Hypocresia

TA CU MASHA stranjesa ma tuma conocementu di e comentario di sr. Jules Eisden den su calidad di presidente di e partido politico MAN. Sr. Eisden ta declara diarason 10 di october 1979 na medionan di publicidad cu "MAN no a hanja chens pa trece un proposishon na e partidonan D.P. y P.S.D. pa yega na formashon di un coalishon riba e base MAN/DP/PSD di 2-2-1, huntu cu un di 6 diputado sali for di e gremio Camara di Comercio/Camara Sindical".

Pa tur esnan cu a sigi hinter e desaroyo di formashon di un gobiernu pa Korsou djaserca, e ponencia aki di sr. Eisden no ta nada otro sino unu hypocresia.. Pasombra si realmente MAN tabatin e boluntad minimo na yega na formashon di un gobiernu di coalishon huntu cu Partido Democraat, anto nan tabatin casi 5 luna cu MAN por a hasi esaki. Pero encambio di esaki MAN -durante di e 5 lunanan cu a pasa- no a demonstra nada otro sino cu menosprecio pa e votadornan di Partido Democraat.

Nos por corda con djies despues di elekshon di Eilandsraad (25 april 1979) dirigentenan di Partido Democraat a invita tur partido pa un combersashon. Na e momento cu e delegashon di MAN a blo, nan a presenta sin nan lider maximo cu ta sr. Don Martina. Cu rason e dirigentenan di DP e ora ey a exigi pa papia cu e delegashon di MAN huntu cu Don Martina. Despues di esey tantu MAN como Don Martina a sigi demonstra nan menosprecio pa DP y nan a bay trata na forma un gobiernu huntu cu N.V.P.U y P.S.D. Manera nos tur por corda, ora cu tabata falta meramente 4 dia prome cu elekshon di Staten, e supuesto gobiernu MAN/NVP-U/PSD a spat for di otro.

MAN e ora ey tampoco no a busca ningun asercamiento di DP, sino a keda demonstra nan menosprecio pa votadornan y dirigentenan di DP. Despues a sigi elekshon pa Staten, cual elekshon a duna MAN un ventahe amplio riba e otro partidonan politico cu a tuma parti na elekshon....Pero den cual apesar de todo Partido Democraat a sali e di dos partido mas grandi. Un bes mas atrobe, MAN ta bolbe hanja chens pa forma un gobiernu pa Korsou ora cu tur e diputadonan a entrega nan retiro. Kiko MAN ta hasi awor??? MAN ta bolbe hasi menosprecio di partido democraat aunque sea cu ta democraat a sali e di dos partido di mas grandi, MAN ta ignora e hecho aki y busca un formashon atrobe cu N.V.P.U.

Entretantu lunanan ta pasa. A pasa un, dos tres, cuater.. y te casi di cincu luna sin cu MAN por a logra di yega na un formashon cu N.V.P.U. Pero durante di tur e lunanan aki cu a bay pasando, ningun momento MAN a evalua e posibilidad di por forma un gobiernu cu DP. Awor pakiko??? Pa e menosprecio grandi cu MAN tin pa tantu e votadornan como e dirigentenan di partido Democraat.

Y durante di tur e lunanan aki cu a bay pasando, dirigentenan di Partido Democraat a sinta ketu den tribuna pa wak e guerra tenaz cu tabata ser hiba a cabo entre MAN y esnan cu e tabata pretende na forma un gobiernu cune. Pasombra mescos cu MAN tabata menospreciá Partido Democraat su votadornan, asina ey tambe durante di ultimo campanja MAN tabata ofendé y insultá sierto lider di N.V.P.U.

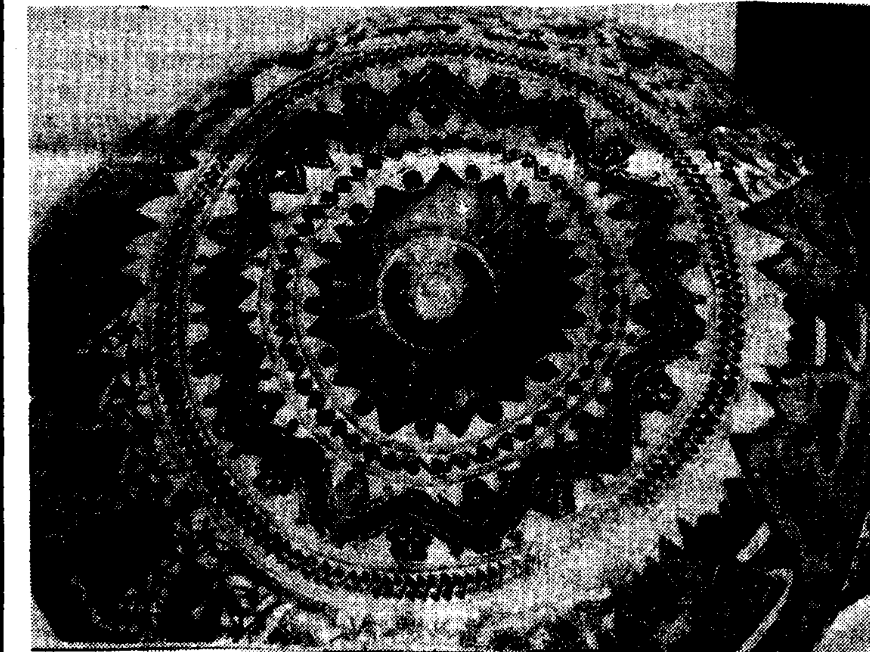
Tur esaki pues sr. Eisden mester comprende cu mester a bin culmina den un caya sin salida.

Y con awor despues di a menospreciá votadornan di Democraat durante di casi 5 luna largu sr. Eisden ta kere cu den 24 ora su partido MAN lo por a bin dictaminá dirigentenan di DP pa forma un gobiernu cu MAN? Anto den tur esaki (awor nos a hanja sa e wega) a base di un formashon di 2-2-1, huntu cu un di 6 diputado di Camara Sindical. Hustamente esaki lo mester a bin culmina e colmo di menosprecio cu MAN a bay demonstrando pa Partido Democraat.

Pa mi un partido cu su maximo dirigente constantemente tin e palabra respet den su boca, ta dificil na comprende con baho su pensamentu ta pa derecho y dignidad di otro.

SHON GARCIA





SOMS BESLUIPT JE het verlangen om heel dichtbij het leven te staan. Om je één te voelen met alles wat je doet, met de mensen om je heen. Zonder scheiding, zonder remmingen te zijn, vanzelfsprekend op te gaan in de dingen, zonder reflectie, zonder oordeel. Zoals het kind, dat het leven gretig opslurpt.

Een terug verlangen naar weleer, naar de moeder, zonder afgesneden navelstreng. Want we raken verder en verder vervreemd van onze oorsprong. Er ontstaan gaten tussen voelen en doen. Zelfs tussen ons lichaam en de buitenwereld. We eten, ruiken en horen al haast mechanisch of chemisch.

Het is heerlijk dan, om een kalebas in je handen te houden. De voelvormen van de natuur te betasten. Ze komen van het Andesgebergte, van Peru, van mensen die nog dichtbij de natuur staan, voor wie zonneverering en magische krachten van de kondor nog gelden. Op de buiken van de kalebassen staat het allemaal: de voedselverbouwing, de volksfeesten, de veeverzorging.

Het bewerken van kalebassen is een eeuwenoude kunst in de Andes. De tekeningen zijn opvallend goed aangepast aan de vorm.

Ingekrast met een fijngeslepen veer van een Andesvogel, verschijnen de taferelen rondom. Met grot liefde getekend, zorgvuldi en ieder deel bewerkt. Ee beeldschrift haast. Het een verhaal van een in he leven levend mens, nooi losgelaten, nooit ontwor teld, tot een gemeensch behorend, waar alle dinge een plaats hebben. Duide lijk en zeker. Binnen die ge meenschap ligt het leven met zijn vreugdes en ver driet. De mensen blijven anoniem, zijn onderdelen van een geheel. Ze dansen, maken muziek, zijn hevig in de weer. En dat allemaal op de buik van een kalebas.

Gallery RG brengt nog een week deze heerlijke tentoonstelling van volkskunst. En je voelt de rust sluimeren in iedere kalebas, en de zon achter de Andes ondergaan, hoopvolle gloed van een paradijselijk leven.

RIA HOUWEN

Oudercommissie Van Walbeeck school

WILLEMSTAD — De Jo van Walbeeck-school heeft een nieuwe Oudercommissie. De werd gekozen tijdens de oud vergadering op 18 septemb In de nieuwe Oudercommis hebben zitting: de heren Maduro (voorzitter), E. de Ko (Vice-voorzitter), S. Jans (secretaris) en C. Antersi (commissaris) en de dames Geller (penningmeesteress M. Flores en P. Heerenve (commissarissen).

ABVO ENIGSZINS GERESERVEERD

Mede vanwege verwachte maatregelen:

Topambtenaren willen belangenorganisatie

WILLEMSTAD — Een gering aantal topfunctionarissen in overheidsdienst heeft het initiatief opgevat om zich te verenigen hetzij in een nieuw op te richten organisatie, hetzij in een reeds bestaande vakbond. De hogere ambtenaren vinden in de huidige situatie en met het oog op te verwachten ontwikkelingen op personeelsgebied, representatie van eminent belang. Abvo-voorzitter Frits Brito die zich aanvankelijk niet wilde uitlaten over de kwestie, liet later in een gesprek met de Amigoe toch doorschemeren dat voorzichtigheid betracht moet worden ter voorkoming van een belangenconflict binnen de ambtenarenbond.

De hogere functionarissen in overheidsdienst en met name de hoofden van diensten van Land en eilanden zijn tot nu toe niet verenigd in een belangenorganisatie, juist vanwege hun functie. Zo moeten zij zelf advies uitbrengen aan ministers en gedeputeerden bij beleidsbeslissingen, welk advies al dan niet wordt opgevolgd. Ook in personeelskwesties worden in de meeste gevallen de hoofden van diensten geconsulteerd. Nu steeds meer van overheidswege beklaagd wordt over het nijpend tekort aan deskundigen, terwijl de uittocht van kaderpersoneel uit overheidsdienst naar het bedrijfsleven schrikbarende vormen aanneemt, wordt de belasting van de hogere ambtenaren steeds zwaarder. Steeds weer moet een beroep gedaan worden op dezelfde ambtenaren die bijvoorbeeld deel uitmaken van diverse adviescommissies.

De aantrekking van academisch gevormde ambtenaren verloopt al jaren stroef, door de weinig aantrekkelijke salarisschalen bij de overheid, vergeleken met die in Nederland en in de privésektor op de Antillen.

DISCREPANTIE

Daar komt nog bij dat diverse landsambtenaren prefereren over te gaan in eilandsdienst. Hoewel de beide overheden gebonden zijn aan eenzelfde salarissysteem gaat het eilandgebied er niet zelden toe over om bepaalde ambtenaren in een hogere schaal te benoemen dan bijvoorbeeld opleiding en ervaring voorschrijven. De discrepantie tussen land en eiland heeft er toe bijgedragen dat de spanningen onder de topfunctionarissen vooral op centraal niveau liggen.

BELANGENGROEP

Een klein aantal topambtenaren in landsoverheidsdienst heeft onlangs dan ook besloten besprekingen te voeren over deze problematiek, met als doel een belangenvereniging op te richten. Er is nog geen definitieve beslissing genomen of zij zich zullen aansluiten bij een reeds bestaande vereniging, of zelf een organisatie zullen oprichten. De noodzaak tot vereniging wordt in de huidige situatie sterk gevoeld niet in het minst vanwege de verwachte bezuinigings- en saneringsmaatregelen van de overheid. Bovendien wordt de bezoldiging van een aantal hogere ambtenaren die niet zijn opgeleid voor hun functie als discriminerend ervaren, vooral waar het de deskundigen zijn die het eigenlijk werk moeten verzetten.

Dit probleem onderkennend, verklaarde premier Pourier onlangs dat de onproduktieve ambtenaren weer aan het werk zijn gezet.

Abvo-voorzitter Frits Brito toonde zich in een gesprek met de Amigoe aanvankelijk vrij gereserveerd over deze materie. In het algemeen stelde hij dat een verslechterde situatie te verwachten is en dat de kwestie van aansluiting van topambtenaren bij de Abvo een grondige studie vereist. Hij gaf toe dat de bond het risico loopt in een belangenconflict terecht te komen maar voegde daaraan toe dat de topambtenaren vaak het slachtoffer zijn van een beleid gebaseerd op "politiek opportunisme niet gevrijwaard van onderdrukkingselementen". Desgevraagd legde hij uit dat een liberaal beleid van de overheid wellicht een grotere waardering zal opleveren voor het werk van de topambtenaren. "Zoals het er nu voor staat wordt nog al te zeer naar de persoon en niet naar de functie gekeken", zei hij waarmee hij doelde op de veelvuldige politieke benoemingen in topfuncties. Op grond daarvan worden aan bepaalde ambtenaren wel en aan andere weer niet, toelagen toegekend wat ontevredenheid veroorzaakt, vooral bij degenen die een langdurige opleiding achter de rug hebben en het zwaarst werk moeten verzetten. "Als daarnaast nog goed voorbereide adviezen terzijde worden gelegd om politieke redenen, dan wordt de frustratie onder hen nog groter", zei de heer Brito.

Volgens hem zou op de eerste plaats een verandering moeten komen in de houding van de bestuurders die de deskundigen aktief moeten betrekken bij beleidsbeslissingen. Daarnaast zouden andere maatstaven moeten gelden bij het aantrekken van topkader bij de overheid. "Een wetenschappelijke benadering van het probleem zou betekenen dat niet langer rekening moet worden gehouden met de persoon in kwestie, maar dat primair de functie wordt gewaardeerd met een exacte taakomschrijving." Volgens hem zou hierdoor een eind komen aan de benoeming van ondeskundigen, aan de overbelasting van een kleine groep binnen het overheidsapparaat en aan de discrepantie tussen de ambtenaren.

SCHOUDERS

Een verbetering van de salarisschalen zag hij niet zomaar zitten. "De salarissen in de prive-sektor mogen niet als maatstaf dienen omdat de overheid geen winstgevend bedrijf is en nooit een concurrentie-positie kan aannemen tegenover het bedrijfsleven".

Voor wat betreft de te verwachten maatregelen die de topfunctionarissen hebben aangezet om zich te verenigen, zei hij dat de bond het standpunt blijft verdedigen dat de breedste schouders in de gemeenschap de grootste last moeten dragen. "Tot nu toe is dat niet het geval", meende hij. Hij merkte in dit verband op dat de eilandsraadsleden het goede voorbeeld mogen geven door de schadeloosstelling terug te storten in de eilandskas en dat de gedeputeerden en ministers de indexering die wellicht deze maand wordt uitbetaald, best mogen weigeren.

ADVISEURS

Over de aansluiting van de topambtenaren bij de Abvo kon de bondsvoorzitter niet veel zeggen. Hij liet weten dat het dezelfde ambtenaren betreft die vaak tijdens besprekingen tussen de bond en de overheid, aan de andere kant van de tafel zitten, als adviseurs van de regering.

Naar schatting heeft het Land zo'n vier duizend ambtenaren in dienst en het eilandgebied 6 à 7 duizend. Het aantal topambtenaren bij beide overheden overschrijdt de 200 niet.



WILLEMSTAD — De toneelgroep van het ziekenhuis, Sancoba, heeft een nieuw stuk ingestudeerd: een komedie, getiteld "E Vuelo di Boy". Het stuk beleeft zijn première op 19 oktober in Centro Pro Arte; de voorstelling begint om half negen 's avonds. Ook op 20, 21, 22 en 23 oktober worden voorstellingen gegeven. Schrijver van "E Vuelo di Boy" is Suitfrido Beker, die tevens als regisseur is opgetreden. Het stuk gaat over de directeur van een onderneming die thuis met heel andere situaties en verhoudingen te maken krijgt dan op zijn werk. Het deel na de pauze is gewijd aan Boy's werkelijke "vlucht". Het valt niet mee om voor de eerste keer in een vliegtuig te stappen. Dit gegeven zorgt dan ook voor heel wat komische verwikkelingen op het toneel. De hoofdrollen worden gespeeld door Imelda Vlaun, Suitfrido Beker, Lidwina Leito en Ruthsella Tronko. Kaartjes voor het stuk zijn verkrijgbaar bij de boekhandels van Van Dorp in Punda, Otrabanda en in Promenade, bij de boekhandels Salas en Eddine en bij Centro Pro Arte. Op de foto: een beeld van de repetities.

TV-loze avond

WILLEMSTAD — Door een storing in de geluidszender van TeleCuracao is dit tv-station gisteren geheel uit de lucht gebleven. Het mankement is opgespoord en er wordt aan gewerkt om vanavond weer te kunnen uitzenden.

Station-manager Boeli Capriles van TeleCuracao vertelde vanmorgen dat door de technische dienst van het bedrijf tot vanmorgen vroeg gewerkt is aan een storing in de geluidszender. Het bleek een mankement van vrij serieuze aard te zijn die niet gemakkelijk op te sporen was en niet snel te verhelpen. Tegen tien uur 's avonds werd de fout gelokaliseerd, maar toen loonde het niet meer om nog in de lucht te gaan. Het beeld alleen het geluid, want beeld had het tv-station wel steeds gehad. Vanmorgen wordt alles in het werk gesteld om de fout te verhelpen, zodat vanmiddag weer gewoon kan worden uitgezonden.

De directeur van de Antilliaanse Televisie Maatschappij (ATM) Norbert Hendrikse zei dat twee jaar geleden de laatste televisie-loze avond is geweest toen er een ernstige zenderstoring plaats had. Dergelijke avonden betekenen natuurlijk ook een groot verlies aan inkomsten voor het tv-station.

Politie licht geen doopceel

WILLEMSTAD — De politie wordt de laatste tijd herhaaldelijk benaderd door particulieren die vragen om inlichtingen over deze of gene. Meestal gaat het om werkgevers, die iemand in dienst willen nemen, maar vooraf graag inlichtingen willen over diens eventuele "justitiele verleden". De politie heeft medegedeeld dat zij niet kan ingaan op dergelijke verzoeken. Mocht voor een bepaalde baan iemands "justitiele verleden" van doorslaggevend belang zijn voor indienstneming, dan kan de aspirant-werknemer worden gevraagd een "Verklaring van Goedgedrag" te overleggen. Deze verklaring kan schriftelijk worden aangevraagd op het kantoor van de gezaghebber.

Kanttekeningen PSD bij voorstel MAN

WILLEMSTAD — "Waar leg je je criteria als je andere instanties kandidaten laat voordragen voor functies als van een gedeputeerde?", merkte drs Eric Kleinmoedig, secretaris van de PSD, op naar aanleiding van het voorstel van MAN voor een verdeelsleutel van een nauwelijks aan de orde gekomen coalitie MAN/DP/PSD.

MAN-voorzitter Jules Eisden gaf gisteren in een gesprek met de Amigoe te kennen dat een voorstel voor een verdeelsleutel niet is behandeld. Het kwam erop neer dat DP en MAN ieder twee gedeputeerden benoemen, PSD één en de werkgevers- en werknemersorganisaties doen enkele voordrachten waaruit de partijen een keus zouden moeten maken. Die persoon zou niet partij-gebonden moeten zijn en deskundig op financieel gebied, aangezien hij de portefeuille van Financien onder zijn beheer zou hebben gekregen.

Voor de heer Kleinmoedig was dit voorstel in feite niets nieuws. Tijdens de besprekingen tussen NVP-U, MAN en PSD enige maanden geleden voor de formatie van een BC was al door MAN voorgesteld de sociale partners een voordracht te laten doen. Daar betrof het echter de post van gedeputeerde van Onderwijs. Zover is het echter nooit gekomen.

Een opmerking van PSD daarop is waarom slechts één gedeputeerde dan op die manier benoemen en waarom niet drie zoals de ERNA maximaal toelaat (gedeputeerden en tegelijk niet-raadsleden). Bovendien is het nog de vraag hoe de drie partijen tot een beslissing over de voordrachten hadden moeten komen. "Wat bijvoorbeeld als twee partijen voor een kandidaat zijn en een andere niet", zei drs Kleinmoedig. De besluitname op dat punt zal zeker ook veel tijd vergen, vermoedde hij en daarom achtte hij het voorstel onder de huidige precaire omstandigheden van Curacao na een zo lange periode van formatie mogelijkheden nauwelijks nog haalbaar.

Tevens zou de heer Kleinmoedig willen weten welke criteria er gehanteerd worden om buitenparlementaire organisaties als VBC, Kamer van Koophandel en Kamer van Vakbonden de mogelijkheid te geven voor persoons-voordrachten. "Waar leg je de grens van welke groeperingen voordrachten mogen doen?" vroeg hij zich af. Hij is van mening dat als een politieke partij een persoon van buitenaf voordraagt, de partij ook verplicht is die persoon door dik en dun te steunen. Als echter niet-politici in aanmerking zouden willen komen voor een bestuurders-functie, dan moeten ze zelf maar een politieke partij oprichten of aan de verkiezingen meedoen bij een of andere partij die hen dan kandidaat kan stellen. In de PSD-gelederen kan de heer Kleinmoedig twee financieel deskundigen aanwijzen die zeer zeker competent zijn om de post van gedeputeerde van Financien te bezetten. Volgens hem het voorstel van MAN worden dan ook min of meer gediskwalificeerd omdat zij op een politieke lijst staan.

De secretaris-generaal en vice-voorzitter van de PSD verklaarde niet te willen polariseren met de heer Eisden, maar wel enige kanttekeningen te willen zetten bij diens opmerkingen.

Voorkeur voor electronische apparatuur

Eis zes jaar voor inbrekersviertal

WILLEMSTAD — Twee beklaagden in de „Trappenbergkraak" werden gisteren veroordeeld tot gevangenisstraf. Zij kregen negen maanden met aftrek tegen een eis van één jaar. De derde beklaagde F.R. die voor heling zes maanden had horen eisen, kreeg vrijspraak. Op de rol stonden weer vier inbrekers die een nog „indrukwekkender" lijst van inbraken op hun geweten hadden.

Eén van hen E.B. had volgens openbare aanklager mr Piar, al zo veel straffen uitgezeten dat zijn standplaats „Koraal Specht" leek te zijn. De heren vertoonden gezien de samenstelling van de lijst een voorkeur voor elektronische apparatuur, maar drank en sigaretten en zelfs vlees werd ook als buit vermeld. Ook waren veel scholen het doelwit van dit viertal geweest. Mr Piar eiste gezien de volgeschreven strafkaart van E.B. en J.D. tweeëneenhalf jaar voor beide heren. Beklaagden N.F. en H.M. kregen nog een kans.

Mr Piar: Gezien de jeugdige leeftijd en het schone strafblad van beklaagde eis ik voor hen zes maanden waarvan twee voorwaardelijk.

De volgende op de rol was een figuur die zijn zwager met een mes in zijn buik had gestoken. Mr Piar achtte hem ontoerekeningsvatbaar. Hij liet zich hierbij leiden door de psychiater. Mr Piar: Al maakt beklaagde nu niet zo'n gestoorde indruk, toen hij werd voorgeleid was hij dat wel; ik vraag één jaar Capriles Kliniek voor hem. Rechter Koeijers deed conform deze eis uitspraak en ontsloeg hem van verdere rechtsvervolging.

BRANDSTICHTING

Een volgende zaak was een brandstichtingsgeval. De jongeman had al een verovordeling wegens verkrachting achter de rug. Hij was door zijn eigen ouders aangegeven. Wat aan mr Piar ontlokte: Als ouders hun eigen kind aangeven, dan moet hij het wel erg bont hebben gemaakt. De jongen had in juli wat oud meubilair, maar ook diploma's en foto's van zijn vader verbrand. Volgens mr Piar had hij daar geen toestemming voor gehad. Beklaagde zei dat hij van de onhoudbare stank wilde komen, die dode ratten hadden verspreid in de tijd dat het huis had leeg gestaan. Piar eiste vijf maanden met aftrek. Rechter Koeijers deed direct uitspraak: drie maanden.

TV-uitzending over dieren verplaatst

WILLEMSTAD — Omdat Telecuracao gisteren met een storing te kampen had, kon het aangekondigde dierenprogramma niet worden uitgezonden. Telecuracao brengt dit programma nu morgenmiddag van half 5 tot 6 uur op het scherm.

Vermist meisje weer terecht

WILLEMSTAD — De zestienjarige Yvonne van Santbrink, die sinds 3 oktober werd vermist, is terecht. Ze heeft zich bij de politie gemeld. Het meisje verklaarde voor een week van huis en van school te zijn weggegaan, omdat ze een meningsverschil had met haar moeder en omdat één van de leerkrachten op school "op haar zenuwen werkte". Ze had op 3 oktober de bus naar Banda Abou genomen en zich sindsdien opgehouden in de buurt van het vakantie-oord te Lagoen. Gisteren belde ze vanuit Banda Abou een kennis in de stad op. De moeder van dit kennisje kwam haar ophalen en bracht haar naar het politiebureau.

Jaartotaal zal twee miljoen overschrijden

Overwerk eilandgebied onder gemiddelde 1978

WILLEMSTAD — De maandelijkse uitkeringen aan overwerk bij het eilandgebied toont een dalende tendens. Was verleden jaar het maandelijkse gemiddelde aan overwerk-uitbetalingen 196.470 gulden, dit jaar staat hij na acht maanden op een gemiddelde van 179.218 gulden. Het gemiddelde van twee jaar geleden was 163.345 gulden. Daar moet wel de opmerking bij geplaatst worden dat de Telefoondienst (Setel nv), altijd een van de grootste uitgavenposten van de overheid, sinds 1 januari van dit jaar niet meer in de maandelijkse overzichten staat opgenomen.

In de overwerk-overzicht van de maand augustus blijkt dat absolute koploper is geworden de Dienst Waterdistributie (DWD) waar maar liefst 28.523 gulden aan overwerk werd uitgekeerd. Het maandelijkse gemiddelde voor die dienst lag voor verleden jaar nog op 22.968 gulden. Daarentegen is op de dienst Woningbedrijf over augustus maar 1014 gulden uitbetaald, terwijl het gemiddelde maandbedrag vorig jaar op diezelfde dienst 22.968 gulden was.

Een opzienbare verlaging gaven tevens te zien het Centraal Bestuurskantoor (van 10.642 naar 136 gulden), GGD (van 5350 naar 2943 gulden), Arbeidszorg (van 3596 naar 1264 gulden) Veterinaire Dienst (van 1487 naar niets) en DOW (van 10.062 naar 5440 gulden), Eilandelijke Toeristenbureau (van 4260 naar 1981 gulden) en Haven- en Loodswezen (van 8467 naar 5917 gulden). Een geheel tegengesteld beeld gaven te zien Dienst Onderwijs en Kultuur (van 803 naar 2355 gulden), Afdeling Financien (van 6330 naar 14139 gulden), Brandweer (van 5463 naar 7217 gulden), Bevolking (van 685 naar 18.804 gulden).

Nieuw opgevoerd op deze maandelijkse lijst is het casinowezen dat zijn entree maakte met 7873 gulden aan overwerk in augustus. Een grote uitgavenpost is gebleven de Reinigingsdienst met 17.556 gulden.

Diensten die voor verleden jaar geen bedrag hebben uitgekeerd aan overwerk en dat ook in augustus niet hebben hoeven te doen zijn hulpkantoor Dokterstuin; Bureau Industrialisatie en Ontwikkeling (BIO), afdeling Secretarie van de Eilandsraad en de Dienst Ruimtelijke Ontwikkeling en Volkshuisvestiging (deze laatste bestond evenwel verleden jaar nog niet).

Het totaalbedrag aan overwerk over augustus was 151.442,25 gulden. Voor wat betreft dit jaar lag alleen de maand april daar met 130.293 gulden onder. Het totaal dat dit jaar al over acht maanden is uitgekeerd aan overwerk is 1.433.750 gulden. Tenzij het maandelijkse gemiddelde drastisch wordt ingekrompen zal dit jaar opnieuw de twee miljoen ruim te boven worden gegaan. Verleden jaar was het totaal 2.357.650 gulden.

ZAKENVARIA

**DE EERSTE STEEN voor het nieuwe gebouw van Licores Maduro aan de Dokweg (naast Maduro Plaza) zal morgen worden gelegd. Deze eerste steenlegging vindt plaats om 4 uur 's middags.

**DE DASH-7, HET nieuwe vliegtuig van de Havilland-fabriek uit Canada, waarmee momenteel een demonstratietournee door Zuid- en Midden-Amerika wordt gemaakt, doet morgen Curacao aan. Het vliegtuig zal een rondvlucht maken boven Curacao. Wie deze demonstratievlucht mee wil maken, kan telefonisch zijn naam opgeven: tel.: 82288 toestel 195/197. Tevens worden dan inlichtingen verstrekt over de vertrektijd.

Accordering gevraagd van inrichting bewakingskantoor

WILLEMSTAD — Het bestuurscollege vraagt de Eilandsraad om - hoewel achteraf - accoord te gaan met de uitgaven die gemaakt zijn voor inrichting van een nieuw kantoor van de Centrale Bewakingsdienst.

In een brief aan de Raad wordt gemeld van de opsplitsing van de Centrale Bewakingsdienst en de bewaking op de luchthaven. Deze laatste is zelfstandig geworden.

Het hoofdkantoor van de Centrale Bewakingsdienst werd vervolgens gevestigd in een woning die bij de Amador Nitaschool behoort. Voor de inrichting daarvan werd 6500 gulden gespendeerd. Volgens het BC zijn de uitgaven onvermijdelijk en zo sober mogelijk gehouden. „Teneinde het functioneren van de Centrale Bewakingsdienst niet te vertragen zijn de betreffende uitgaven reeds gedaan. Aan uw raad wordt verzocht alsnog uw goedkeuring aan het voorenstaande te verlenen", stelt het BC

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS op Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid, La Fama, Popular en Piet Sodafountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores in Aruba Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 4333, 4334, 4335.
Voor spoedgevallen na kantoortijd: 1639, 2316 en 2950.

Bankrek. nr.: 248-1 Barclays bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 2116 of 1604.

POLITIE: 4555
ALARMCENTRALE: 4255

BIOSCOPEN
ORANJESTAD: Boulevard: 20.30 Blackout (18 jr.). Rialto: 20.00 Shipwreck (14 jr.).
BALASHI: Drive-in: 20.30 Close encounter of the third kind (al).
SAN NICOLAS: Principal: 20.30 Way of the black dragon (18 jr.).

WIT GELE KRUIS: Oranjestad, tel.: 3168; Noord: tel.: 3425; Sta Cruz en Paradera: tel.: 8288; Savaneta en Brazil: tel.: 7020; San Nicolas: tel.: 5906; Tijdens kantooruren: Dakota, Patiastraat 27, tel.: 4444.

BOTICA'S: Oranjestad: Oduber, tel.: 1780; San Nicolas: San Nicolas, tel.: 5712.

WACHTREGELING DOKTOREN
San Nicolas en Savaneta: dokter C.E.Zaandam, Palisiaweg 22, tel.: 5816.

★★★

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER: dagelijks geopend van 07.00-12.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

VRIJDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
DAF: te Pos Chiquito: Kukwisaschool en kleuterschool; te Savaneta: Heilig Hart College.

OPEL: te Dakota: Emmaschool, Fatima College, Pius X-school en kleuterschool.

BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 1A, tel.: 3145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPORT
ATLETIEKBOND: 16.00-19.30 uur training voor jongens en meisjes-LSP, San Nicolas.
MARLBOROBANEN openingstijden: dinsdag t/m vrijdag van 15.00-23.00 uur; zat.: van 08.00-11.00/16.00-19.00 uur; zondag van 15.00-20.00 uur (maandag de gehele dag gesloten ivm. jeugdtrainingen).

★★★

TELEARUBA: 17.00 rocket Robin; 17.30 the three stooges; 17.45 flower stories; 18.00 magic torch; 18.15 weekoverzicht; 18.30 Eng. nieuws; 18.45 noti-deportivo; 18.45 noti-deportivo; 19.00 telenovela: Viviana; 19.30 cocktail musical; 20.00 telenoticias; 20.30 AVD-progr.; 21.00 once an eagle; 22.00 progr. Bureau Cultuur en Opvoeding

★★★

Protest tegen benoeming VWA-man

ORANJESTAD — Het secretariaat van de dienstgroepenraad van overheidspersoneel heeft in een telegram aan de voorzitter van de Eilandsraad protest aangetekend dat een vertegenwoordiger van een groep die geen vakbond is, de VWA, benoemd werd als vertegenwoordiger van de vakbonden in de subcommissie onafhankelijkheid Aruba. Gehoopt wordt dat de eilandsraad deze zaak serieus zal nemen en het besluit van het Bestuurscollege in deze ongedaan zal maken.

Cintho Geerman: "Alles gaat goed"

IOWUA staakt...

(Vervolg van pag. 1)

IOWUA-voorzitter de leden in deze eensgezind te blijven en de collega-werknemers niet in de kou te laten staan of tegenover hen verraad te plegen. Het bestuur van de IOWUA besloot dat er voor niemand een uitzondering wordt gemaakt om niet te staken; ook de "watchmen" en verpleegsters moeten in staking gaan. Als de verpleegsters willen dat wij het medisch centrum behouden dan moeten ook zij meestaken. Met nadruk werd een beroep op de stakers gedaan om zich rustig te gedragen.

Door de autoriteiten op Aruba werden alle voorzorgsmaatregelen getroffen. Toen de IOWUA gisteravond met borden bij de LAGO poort wilde gaan staan werd in eerste instantie door de politie hiervoor geen toestemming verleend omdat de IOWUA hiervoor geen vergunning had aangevraagd — hetgeen ingevolge de politieverordening verplicht is voor dergelijke zaken. Nadat waarnemend gezaghebber Urbano Maduro en commissaris Fred Wiel zich in het IOWUA-kantoor op de hoogte hadden gesteld van de opschriften op de borden en de IOWUA had toegezegd als nog voor hedenmorgen tien uur een vergunning te zullen aanvragen, werd toestemming verleend met borden te gaan staan. Dit mocht echter niet vlakbij de LAGO poort doch op het trottoir tegenover deze poort.

In een gesprek met de Amigoe verklaarde de IOWUA-voorzitter Geerman dat de vakbond geen andere weg openstond dan een staking uit te roepen: "Wij hebben van alles geprobeerd om met LAGO tot overeenstemming te komen over onze gerechtvaardigde eisen". Op de vraag wat de IOWUA gaat doen wanneer de LAGO deze staking vijf maanden volhoudt omdat de LAGO ditmaal bijzonder goed voorbereid is, stelde de heer Geerman: "Ook wij kunnen het lang volhouden". Op de vraag wie dat gaat betalen stelde de heer Geerman: "Wij hebben een stakingsfonds, maar de leden zullen ook offers moeten brengen om te bereiken wat wij voor ogen hebben, waardoor uiteindelijk de leden een beter inkomen zullen krijgen". De heer Geerman hoopte niet dat de regering met een afkoelingsperiode zal komen, aangezien hij dit zal betreuren.

Niet te spreken was de heer Geerman over de mededeling van de politie dat borden niet gebruikt mochten worden en de stakers niet vlakbij de LAGO poort staan. "Ze proberen de staking te breken" aldus de heer Geerman, "maar wij laten ons niet terugschrikken. Zeer te spreken was hij over de tactische wijze waarop de brigade-commandant onderinspecteur Gibbs steeds weer optrad.

Aan de minister van Verkeer en Vervoer ing Chenco Yarzagaray zond de IOWUA een telegram waarin geprotesteerd wordt dat de LAGO sleepboten nu bemand worden door mensen die hiervoor niet de nodige vergunning en bevoegdheid bezitten. Gevraagd wordt een onderzoek in te stellen.

Ten stelligste ontkende de heer Geerman de berichten — de Amigoe ontving hierover ook enige telefoontjes van LAGO-werknemers die niet willen staken — dat mensen bij LAGO waarvan men weet dat zij willen gaan werken, telefonisch bedreigd werden. Hij voegde eraan toe dat niemand bedreigd wordt, noch zal worden doch dat verwacht wordt dat de leden het besluit van de meerderheid zullen respecteren.

Uit goede bron verneemt de Amigoe dat de LAGO die in het verleden al enige stakingen te verwerken kreeg ditmaal beter is voorbereid dan ooit tevoren. Dit vindt zijn oorzaak in het feit dat de IOWUA-voorzitter Geerman de afgelopen weken herhaalde malen het woord "staking" liet vallen zodat deze staking dan ook niet als een verrassing kwam.

Om elf uur hedenmorgen deelde een woordvoerder van de LAGO-directie desgevraagd mede dat slechts achttien procent vanmorgen wel aan het werk was gegaan. De rest was weggebleven.

Hedenmorgen zeven uur bij het begin van het werk was het bij de LAGO-poort druk, het merendeel van de stakers bleef buiten, gedroeg zich zeer rustig en vertrok korte tijd later huiswaarts, waardoor het bijzonder rustig werd in San Nicolas.

Op een vraag aan de secretaris van Kamer van Koophandel Rafel Estrada of de Kamer plannen heeft te gaan bemiddelen in de staking, deelde hij mede dat reeds enige dagen geleden de Kamer haar bemiddeling heeft aangeboden en dit in beraad werd gehouden.

Vandaag zal de Kamer zich beraden wat voor verdere stappen genomen kunnen worden om partijen weer aan tafel te krijgen.



SAN NICOLAS — In eerste instantie werd door de politie geen toestemming verleend om gisteravond hiermede bij de Lagopoort te gaan staan. Nadat gezaghebber Maduro en Commissaris Wiel zich in het IOWUA-kantoor op de hoogte hadden gesteld en de IOWUA toegezegd had dat voor hedenmorgen hiervoor een vergunning zou worden aangevraagd, werd toestemming verleend met deze borden bij de LAGO-poort te gaan staan.

ZAKENVARIA

**SEL MADURO & SONS (Aruba) Inc. houdt zaterdag 27 oktober, van half acht tot negen uur in Aruba Caribbean Hotel, een cocktailparty voor genodigden. Dit is in verband met het afscheid van de heer Dave Leonard, die met pensioen gaat, en de introductie van de heer August Genser als nieuwe general-manager van de Shipping Department.

Volley-toernooi Chico Harms van start

SAVANETA — Het Chico Harms volleyballtoernooi dat maandag geen doorgang kon vinden omdat de scheidsrechter niet kwam opdagen, is gisteravond wel van start gegaan.

In de eerste dames-A wedstrijd behaalde kampioen Centro di Barrio Noord een 3-0 zege op Vulcanus VW, terwijl in de heren- wedstrijd Galeria Moderna met 3-2 won van Brazil Elmar. Het toernooi wordt door Brazil Elmar georganiseerd vanwege het feit dat haar speler Chico Harms reeds twintig jaar de volleybalsport beoefent.

Het toernooi wordt vanavond voortgezet met de wedstrijden: Skol Stars-Centro di Barrio Noord (dames-A, om kwart voor acht), en Ho Sing Loy Heavy Equipment-Centro di Barrio Noord (heren-A, negen uur).

Verdachten zijn reeds vrijgelaten

Politie-versie over "coca" -smokkel

ORANJESTAD — Commissaris van politie, Fred Wiel, betreurde gisteren in een uitgebreide verklaring de — zoals hij het noemde — "sensatie-vorm" waarmee een dagblad tegen het politiekorps insinueerde zonder eerst inlichtingen in te winnen. De heer Wiel doelt hierbij op een bericht onder de kop "AVP zou gewezen hebben op maffia-manipulaties in het Arubaans politiekorps", waarin gesteld werd dat de politieke partij AVP de minister van Justitie vragen gaat stellen over het geval van twee buitenlanders op wie een grote envelop inhoudende cocaine — althans witte poeder — werd aangetroffen, die ingesloten werden met daarna verlenging van zes dagen, en hoe het mogelijk was dat na de verlenging en de staking op 5 mei, deze twee personen in vrijheid werden gesteld.

De commissaris gaf te kennen dat op 25 april op de luchthaven de koffers van twee buitenlanders, die een verdachte indruk maakten en nerveus waren, onderzocht werden doch niets verdachts aangetroffen. Normaal is het dat wanneer vliegtuigen uit bepaalde landen geland zijn de recherche-controle extra scherp is, vandaar dat deze twee personen daarna naar een aparte kamer gebracht werden voor een tweede controle op de koffers en hun lichaam. Nadat één der koffers weer onderzocht was en vanaf de tafel op de vloer gezet, bleef een pakje op de tafel achter. Vermoedelijk werd dit pakje, dat met masking-tape dichtgeplakt was, aan de onderkant van de koffer vastgehouden met de kofferriem. Dit systeem om artikelen klandestien door te krijgen, wordt veel toegepast, daar de smokkelaars van kleine artikelen — in dit geval een pakje inhoudende 630 gram cocaine — weten dat de douane niet altijd onder een tas of koffer kijkt.

De twee buitenlanders werden aangehouden, aan verhoor onderworpen, doch zij bleven ontkennen iets van de cocaine af te weten. Dit ontkennen is bij de politie niet vreemd, omdat vooral personen van dezelfde nationaliteit als deze twee buitenlanders, zelfs wanneer op hen gestolen artikelen worden aangetroffen, bij bliksem en donder blijven ontkennen.

Het tweetal werd op 27 april voor de Officier van Justitie geleid die hun aanhouding met zes dagen verlengde zoals de wet voorschrijft. Op 4 mei gaf de rechter-commissaris bevel voor een nog langere aanhouding. De twee buitenlanders bleven echter ontkennen en de Officier vond dat het een moeilijke zaak zou worden om voor de rechter te bewijzen dat deze personen zich schuldig hadden gemaakt aan invoer van verdovende middelen. Na overleg met de rechter-commissaris en de Officier, werd het tweetal op 8 mei om zes uur 's middags in vrijheid gesteld en de volgende dag om half twee 's middags op het vliegtuig naar hun land gezet.

Aan het proces-verbaal in deze zaak wordt gewerkt — door de vrijlating van het tweetal is de prioriteit in deze zaak niet meer aanwezig — en dat zal in kort termijn bij de Officier worden ingediend. De cocaine werd in de kluis van een der banken opgeslagen, zoals het de gewoonte is met dit soort artikelen.

Ook voor het Bureau Verdovende Middelen van de politie was de vrijlating van deze twee personen wat moeilijk te begrijpen, doch in een dergelijk stadium van het onderzoek heeft de politie niets meer te zeggen over de aanhouding.

Commissaris Wiel verklaart nog dat het verstrekken van verdere informaties over deze zaak van de zijde van de Officier dient te komen, omdat de Officier de instantie is die, na de eerste 24 uur van een aanhouding, beslist of een gedetineerde vrijgelaten wordt of niet.

De heer Wiel was van mening dat met een dergelijke kop boven een artikel een verkeerd beeld wordt geschapen en dit direct de politie benadeelt en indirect de gemeenschap, waarin de politie haar werk moet doen in het belang van de ingezetenen. "In deze zaak is niet gebleken dat onregelmatigheid gepleegd werd door de politie of door de douane-recherche", aldus commissaris Wiel.

Commentaar

Staking

DE STAKING DIE gisteravond elf uur door de IOWUA bij LAGO werd afgekondigd is niet als een verrassing gekomen. Reeds op elf juni hebben wij in ons commentaar "les" gewezen dat men in kringen van de IOWUA rekening hield met een staking wanneer de cao-onderhandelingen niet zouden gelukken. Nadat afgelopen maandag ruim zes en veertig procent van de leden voor een staking stemde en de landsbemiddelaar er dinsdag niet in slaagde partijen weer aan tafel te brengen, was het gisteravond dan zover.

Gezien de recente verklaringen zowel van de IOWUA als van LAGO over de gevoerde onderhandelingen en het cao-pakket dat daarvan het resultaat was — volgens LAGO het beste industriele pakket van dit gebied — vragen wij ons toch wel met velen af of de vakbond met het nu al uitroepen van een staking niet te haastig is geweest. Zijn werkelijk alle mogelijkheden onderzocht om tot een vergelijk te komen?

De IOWUA heeft in een van haar laatste pamfletten een overzicht gegeven van de grote winsten die Exxon maakte en waaraan volgens de IOWUA ook haar leden hebben bijgedragen. Wij hebben reeds eerder in een commentaar gesteld dat we blij mogen zijn dat zowel de Shell op Curacao als de LAGO op Aruba een dochteronderneming van een grote multi-national zijn en er ademruimte is om de moeilijke jaren — die ook deze bedrijven doormaken — door te komen. De verliezen van de afgelopen jaren werden dan ook gefinancieerd door winsten die elders gemaakt werden.

Een beter begrip voor de positie van de werkgever is dringend nodig. Men gaat er te gemakkelijk van uit dat zodra er in een bedrijf winst wordt gemaakt er ook direct weer plaats is voor hogere beloning van de werknemers. Men dient echter niet te vergeten dat een bedrijf een samenwerkingsvorm is tussen kapitaal-verschaffers en werknemers, en de directie moet er voor zorgen dat de belangen van zowel de investeerders als de werknemers gediend worden.

Wij geloven dat de IOWUA met een staking uit te roepen — nadat men dit woord al geruime tijd heeft laten horen — een groot risico heeft genomen. Niet alleen was het verschil tussen voor- en tegenstemmers van een staking zeer gering, doch men heeft daarnaast LAGO alle kans gegeven om zich ditmaal — meer dan anders — degelijk voor te bereiden om een staking langdurig te weerstaan. Men kan dan wel stellen dat er een stakingsfonds is, dat de leden offers moeten brengen om een beter inkomen te krijgen, maar moeder de vrouw heeft niet veel aan een bijna leeg loonzakje om voor het gezin te kunnen zorgen. Wij hopen daarom dat voordat de IOWUA die het onderste uit de kan wil hebben, de deksel op haar neus krijgt, alsnog zich zal kunnen bezinnen en wanneer er een kans is om te praten dit te doen. Anderzijds hopen wij ook dat LAGO, die weliswaar tot het uiterste is gegaan — zoals zij stelt — ook van een dergelijk gelegenheid gebruik zal maken om nogmaals met de IOWUA aan tafel te gaan zitten. Met praten — en niet met staken — kan men nog steeds veel meer bereiken.

Tenslotte zijn wij er nog steeds niet van overtuigd dat het merendeel van de IOWUA-leden nu wel weet waarom gestaakt wordt omdat men niet voldoende op de hoogte is.

SANTA CRUZ — In verband met de viering van het veertigjarig bestaan van Colegio San Hose, wordt zondag van tien tot zes uur een gebakverkoop en car-wash gehouden. Op het programma staat verder het optreden van goochelaar Thalmahai, Cahi Orgel, brass-band en de Gaita-groep Estrellas del Barrio.

Remitido

Idiotismo

REFIRIENDO NA E "Idiotismo" di Sr. A.J.Maduro publicá den Amigoe di diasabra 6 di october, lo siguiente: Pa cuminsá cu e último frase di Sr. Maduro: "día pa día nos lenga ta hundi más", mi kier puntra: na kwa lenga e ta referi, Papiamento, Curazoleño of Spanjo? Nunca mi tabata sa cu e lenga Curazoleño (larga nos llamé asina) ta deriva of consisti absolutamente di Spanjo. Segun mi tin entendí nos idioma (Papiamento pa tur hende) ta deriva di varios idioma, entre otro Spanjo, Hulandes, Ingles, Portugues y te hasta Indjan y Africano.

Sr. Maduro ta indicá cu "e pueblo ta imita bai gol", y e ta demostrá esey dunando un lista largu di imitacionan for di Spanjo! Ki diferencia tin si imitá for di Spanjo of Hulandes, si al fin al cabo e doel, sorry e meta, ta pa comunica cu nos próhimo? Mi intención no ta pa defende ni e idioma Spanjo, ni esun Hulandes (mi mes ta un Venezolana biba hopi anja na Aruba pa lo cual mi ta masha orguyoso ya cu di e manera aki mi a hanja oportunidad di sinja no menos cu cuatro idioma), lo que mi kier expresá ta cu ta un perdemento di tempo pa bai ripará si esun a bisa esaki na Spanjo of Hulandes of Chines, lo mas importante tą pa esun cu bo ta dirigi bo mes na dje capta bo mensaje.

Tur idioma a sufri cambio a través di siglonan, bo ta hanja na Spanjo tin hopi palabra tumá di Ingles y vice versa. Un idioma mester haci esaki pa evolucioná y enriquecé su mes; si un idioma no introduci palabranan nobo (sea inventá of di otro idioma) den su vocabulario, e ta queda estancá y poco práctico (p.e. Latijn). Te hasta a jega asina leeuw cu a ser trata di inventá un idioma universal (Esperanto) pa asina mejorá e comunicación entre pueblonan di mundo.

E hecho cu e pueblo di Corsow ta introducí "arubianismo" den nan idioma, ta simplemente un indicación cu e dos pueblonan aki, a pesar de todo, ta entendé otro perfectamente (nos tambe na Aruba sa introducí "curazoleñismo" den nos idioma; un palabra en particular cu nos ta hanja masha simpático ta lu-lus lu-lus" di kwa idioma ela ser imita, mi no sa).

Nos na Antiyas (pasobra ainda e ta ser considerá asina, gracias na Dios), mester ta orguyoso di tin e poder di usa varios idoma a discreción (mi ta spera Sr. Maduro entende significado di e último palabra aki, pasobra na idioma di Papiamento "natural" nos lo a bisa "na bo 'smaak' ", pero......esaki ta un "ulandismo" y por lo tanto, prohibi pa usa). Pa conclui: Na "escuelas" di "Curacao" ta wordu duna "clases" na Español"?

J.CHIRINO
(Aruba)

Liefdadigheids bal Kiwanis

ORANJESTAD — De Aruba Kiwanisclub organiseert op zaterdag 27 oktober van negen tot drie uur in de ochtend een liefdadigheidsbal in Centro di Barrio y Deporte Dakota. De muziek wordt verzorgd door Tipico Dominicano, die rechtstreeks uit Santo Domingo wordt verwacht, en de lokale groep Versión Original. Toegangskaarten voor deze dansavond, die de traditionele Kiwanis barbeque vervangt, zijn verkrijgbaar bij diverse zaken.

Remitido

Spanjo kibra

PAPIAMENTU TA UN bunita idioma. Si bo skucha bon, bo ta ripara ku e no ta inferior na ni sikiera fransés. italiano of: spanyó.....

Pero aparentemente tin hopi hende ku no ta pensa manera ami. Tin un tendensha awendía di basha un "saus spanyó" exahera riba papiamentu, i nos ta hanya e wega aki den algun korant, na televishon i serka poko hende "studiá". Nan ta blo usa palabra puramente spanyó: palabra ku no ta sikiera zona natural den Papiamentu, maske nan por bisa loke nan ke bisa na un manera normal. Pakiko?

Mi no ta un experto, pero mi ta kere ku otro Antiyano ku ta papia Papiamentu tambe ta pensa manera ami den e asuntu aki. Ta masha iritante ora bo habri un korant ku ta sopone di ta na Papiamentu, i topa kos skirbí na Spanyó kibrá. Bo ta hanya gana di yora ora bo mira un kos asina: "Yobida torrencial a asota Korsow"..... Un hende por splikami pakiko nan a usa "asota" aki i no "suta"? Esaki ta mesun ridíkulo ku si mi skirbi un frase asina na hulandes: "De magister had een grote barba". Ta berdad ku "meester" na hulandes a bini for di "magister" na latin, i ku "baard" a bini for di "barba". Pero esei no kier men ku nos por bai usa e palabranan original latin den nos hulandés moderno. Asina ta tambe ku nos papiamentu: Pakiko nos tin ku usa e forma original spanyó si ya kaba tin un forma papiamentu?

Den e zin ku mi a usa komo ehempel nos por lesa tambe: "YOBIDA TORRENCIAL". Mi no tin nada kontra e palabra "yobida". Esei ta un palabra ku ta wordu usá normalmente den boka di pweblo i e ta mesun papiamentu ku "awaseru". Pero un hende ku no sa su spanyó bon mester wak den un dikshonario pa e hanya sa kiko e palabra "TORRENCIAL" kier men. E sitwashon aki tambe mi ta hanya absurdo, pasobra un korant ta pa hinter pweblo i no pa Drs. Spanyó so.

No ta den korant so nan ta usando Spanyó kibrá. Mi ta korda ku na televishon tambe tabatin algun figura ku tabata trata di impreshona hende ku nan vokabulario spanyó......mi no ta tumanan na malu. Nos nunka a hanya lès na drechi di nos mes idioma, i no tin dikshonario ku autoridat ku por bisa kiko ta papiamentu, i kiko nò. Esaki por laga algun hende kere ku nan por hinka kiko nan ke den e lenga.

Mi ta kere ku a yega tempu pa hasi investigashon den e pweblo pa saka afó kiko e hendenan ta konsidera komo papiamentu, pa despwes pone un instituto ku por saka dikshonario, formula regla, i aktwa manera un sorto di hues pa palabranan nobo. Nos mester kòrda si ku ta e pweblo ta traha un lenga. Den kabes di tur hende normal tin reglanan di kon nan lenga mester ta hinká den otro. Loke un linguista ta hasi, ta simplemente ordena e reglanan aki pa nan por bira mas kla. E por investigá kwa ta e manera mihó pa usa un lenga, pero e mes no por bai traha regla. E reglanan tei kaba.

Delaster tempu nan ta gastando masha tempu i energía, bringando kwente ortografía i lubida ku tin asuntu mas importante pa trata. Nan ta lubida ku ortografía ta un kwestión di kombenio, di "afspraak". Ningun ortografía ta mihor ku otro......un por ta mas fásil, otro por ta sali mas ekonómiko, otro por ta mas popular, otro por ta pas mihó den tradishon etcetera, etcetera. Si tur hende persisti ku nan ke hanya e ortografía ku nan (no e pweblo) ke, nan ta perhudika e komunidat. Si no por yega na un kombenio, mayoría mester disidi. I si e pweblo no por, un instituto di idioma........e hues. No ta bale la pena diskuti demasiado tokante e asuntu aki. Pa mi parti nan tuma e alfabèt Ruso traha un ortografía kuné, basta e asuntu keda reglá na lei pa kaba.

Laga nos stop di plèita tokante kosnan di poko importansja, i pone nos atenshon riba kosnan di balor pa e idioma. Kòrda riba e muchanan ku mester bai skol. Korda riba desaroyo di Papiamentu. Kòrda riba un dikshonario..... Kòrda ku Papiamentu no ta Spanyó kibrá.

D.P. ISEBIA
(Leiden)

Ruitentikker gaat vrijuit

WILLEMSTAD — De politie begaf zich gisterenochtend naar een zaak waar de man Z. een etalageruit had ingegooid. De eigenaar van de zaak wilde geen aangifte doen, omdat de man in kwestie bekend staat als geestelijk onvolwaardig. De politie nam Z. mee naar het Sanatorium. De psychiater, die hem daar onderzocht, achtte niet voldoende gronden aanwezig om de man op te nemen. De politie stelde Z., die al enige malen werd verpleegd in Rustoord, daarop weer op vrije voeten.

Remitido

No ta berdat

AJERA DEN "AMIGOE" un tal George Juliana ku ta hama su mes observador politiko a skirbi un remitido bow di e titulo: PROVOKASHON y mi kier cita un parti di su remitido: "Analisando e elekshon di dia 6 di juli, nos ta jega na e konklushon ku MAN mester ta den Gobiernu di Corsow. MAN a kohe 7 di e 12 asientonan di Staten. Si nos traha siguiente som: 7/12x21 = 12.25, nos ta ripara ku awor aki MAN lo tin por lo menos 12 asiento den Eilandsraad" te asina leeuw un parti di e remitido di Sr. George Juliana. E ponensia di Sr. Juliana no ta kwadra ku berdad!

BERDAD TA: Elekshon di Staten na juli 1979: 65.399 hende a vota. Si nos kier haci manera e elekshon di Staten tabata un di Eilandsraad, (algo ku no ta kwadra ku realidad!) anto e kiesdeler lo tabata:

$$\frac{65.399}{21} = \pm 3114$$

Y e ora ey: MAN lo a hanja: 8+2 restzetels = 10 asiento; DP lo a hanja: 5 asiento: NVPU lo a hanja: 3+1 restzetels = 4 asiento; PSD lo a hanja: 1 asiento; Akshon lo a hanja 1 asiento; FOL lo a hanja 0 asiento.

Ku otro palabra e som di Sr. George Juliana a saka, esta ku MAN lo a hanja 12 asiento, no ta kwadra ku berdad. Pero un biaha mas, elekshon di eilandsraad no ta elekshon di staten, ta dos kos distinkto. Bo no por meskla nan huntu! Ta bon pa Sr. G. Juliana sa, komo e ta un dosente na un di nos "middelbare scholen".

R.F. ISEBIA

Masha danki na tur esnan ku a manda krans, flor i telegram i ku tambe a mustra nan atenshon na ora di entierro di

Maria Luisa Salzedo-Dovale
q.e.p.d.

Alaves nos ta partisipa ku lo tin tres Santo Sacrifisio di Misa, riba diasabra 13, diadomingo 14 i dialuna 15 di october 7.00 'or p.m. na Misa di Janwé.

Na nomber di:
MIES SPROCK I FAMILIA
RUMANNAN ROG.

Veendam a aplasta Canisius Boys 7-0

Jong Colombia a supera SUBT 2-1

WILLEMSTAD — Jong Colombia/Winkel & Zonen ayeranochi a bini dj'atras pa gana ku skor di 2-1 di su kompetidor mas grandi di aktualidat SUBT/Cur. Plaza Casino. E di kuater triunfo sigi dje ekipo di Boca ku di e forma aki a tuma e liderato den e torneo p'e Kopa Fedeprof ku un total di 8 punto; Undeba ku te ayeranochi tabata komanda e tabla di posishon a baha na di dos puesto. Tabata e promé derota di SUBT den e torneo. Den di dos divishon Veendam a hala atenshon atrobe ku un viktoria di no menos ku 7-0; un resultado remarkabel, spesialmente pasobra ta di dos biaha ku e mesun ekipo aki ta logr'e.

Jong Colombia i SUBT ku tin di topa otro pronto atrobe den kuadro dje torneo p'e Kopa Antiyano i ku hopi probabilidat den e play-off despues di e buelta regular dje torneo p'e Kopa Fedeprof, a duna un bon demostrashon ayeranochi. E ekipo di Boca a logra su viktoria [illegible] di un bon di dos mitar, durante kua nan a hasi esfuerso ku muchu mas insistensha pa hora e arko defende pa Eddie Zinhagel. Nan a logra na dos okashon den e periodo aki aprobechando asina e ventaha kù e barikaheelnan a tuma den e promé mitar.

Manera a bira nan kustumber den nan ultimo konfrontashonnan e barikaheelnan a start sali hopi velos atrobe den un intento di sorpresa e defensa kontrali promé ku esakinan haña chens di haña nan forma. Komo konsekuensha dje taktika aki hopi kos a pasa dilanti dje arko di Jong Colombia den apenas tres minüt. Den e lapso kortiku di tempu aki e barikaheelnan a forsa dos "korner" i un pinalti kual chens sin embargo a ser desperdisiá. Un defensor di Jong Colombia un dado momentu a komete hands den area, pero Frensel Calmes - e homber enkargá ku tiramentu di pinalti serka SUBT - a faya e biaha aki sí tirando den poste. Finalmente e bala a bai resulta den e di dos tiru di skina pa SUBT. Pa restu djé promé periodo aki SUBT a mantene un dominio leve den e sentido ku e ekipo aki tabata tuma mas e inisiativanan pa ataka.

Jong Colombia a krea dos bon oportunidat. Un inkurshon individual fantastikamente ehekuta pa Julio Constancia a kondusi na e promé pero portero Zinhagel a tira su kurpa na suela dilanti di su pia i ora el a logra tira mes ya tabatin Ingemar Jandroep - hungadó ku por sierto dia pa dia ta hasi su mes mas útil den e formashon barikaheel - posishoná den gol pa evita e bala di drenta. Wincho Bernadina a tira e otro chens afó ora el a haña chens di tira fo'i bon posishon. E promé gol a kai djies promé ku sosiegu. El a ser di skor for di un tiru liber (despues di infrakshon komete kontra di Adel Toppenberg). Ehekutor tabata Stanley Girigorie kende a sorpresa tantu e defensornan ku a forma barera na nuebe meter komo e portero Carlos Bernadina. Su tiru lastrá tabata dje duru ei ku ningun a haña chens di reakshona.

Wincho Bernadina a empata pa Jong Colombia na di 26 minüt den e periodo komplementario. El a risibi un pase di Papi Martina i a vense portero Zinhagel ku un tiru krusá. Na di 44 minüt Ibi Martina a duna su ekipo e viktoria. Un promé tiru di dje a ser rechasá pa Zinhagel pero e bala a bolbe resulta serka dje i e di dos biaha si e no a faya.

Den di dos divishon Veendam a kana pasa riba Canisius Boys, kual ekipo despues di sinku partido ainda no a logra ni'un punto. Veendam a skor no menos ku shete biaha i ta di dos biaha kú nan ta logra e hazaña aki den e torneo aki.

E torneo ta kontinua djabierne ku e siguiente partidonan: Hubentut Korsou - Vesta; Centro Dominguito - Victory Boys.

Tabla di posishon Kopa Fedeprof

WILLEMSTAD — Hopi kos por pasa ainda den e lucha den e promé divishon pa klasifika p'e play-off. Sakando dos ekipo, ku ta Skèrpènè i Jong Holland (e trikolónan sin embargo tin e posibilidat i kapasidat pa rekupera ainda) e kompetensha ta kompletamente habri ainda ku un ekipo ku 8, un ku 7 un ku 6 i tres ku sinku punto. Despues ku Undeba a komanda e tabla di posishon durante algun día Jong Colombia a tuma su puesto mediante e triunfo kontra di SUBT.

E tabla di posishon ta manera ta sigi:

	hungá	gané	tablé	perdí	gol na fabor–kontra	punto
1. Jong Colombia	5	4	–	1	13– 6	8
2. Undeba	5	3	1	1	12– 8	7
3. SUBT	5	2	2	1	12– 7	6
4. Victory Boys	5	2	1	2	12–11	5
Sithoc	5	1	3	1	7– 4	5
Centro Dom.	5	2	1	2	8–11	5
7. Jong Holland	4	1	–	3	3– 6	2
8. Skèrpènè	4	–	–	4	4–16	0

	hungá	gané	tablé	perdí	gol na fabor–kontra	punto
1. Hubentut Korsou	5	2	3	0	10– 6	7
Veendam	5	3	1	1	19– 5	7
Vasco da Gama	5	3	1	1	14– 8	7
4. Vesta	5	3	–	2	9– 8	6
5. Centro Barber	5	2	1	2	10– 6	5
6. De Koning	5	2	–	3	8–11	4
7. Dept. Amigoe	5	1	–	4	7–19	2
8. Canisius Boys	5	–	–	5	7–21	0

Den e departamentu di goleadónan tambe ta Jong Colombia ta na kabes - e ekipo tin un mihó saldo positivo di gol tambe - den persona di su hungadó Hector Zimmerman. E hungadó aki a skor seis biaha den e sinku partidonan ku su ekipo a hunga (tres biaha den nan partido kontra di Skèrpènè.) Churney Hoyer di Victory Boys kende tabata lider na prinsipio dje torneo ta komparti awor e di dos puesto ku Adel Meulens di Undeba, tur dos ku 5 gol. Meulens tabata autor di tres gol den e ultimo partido di Undeba (kontra Centro). Edsel Meulens di Sithoc ta sigi ku 4 gol.

Den di dos divishon tin tres ekipo ku shete punto: Hubentut Korsou, Vasco da Gama i Veendam. Hubentut Korsou só ta invikto ainda. Empreshonante ta e produkshon di gol di Veendam, um total di 19. E ekipo aki a gana dos biaha ku anotashon di 7-0, kontra respektivamnete Deportivo Amigoe i Canisius Boys. E tabla di posishon ta manera ta sigi:

PHILADELPHIA — Eddie Firmani, die in juni als coach bij de New York Cosmos werd ontslagen heeft in de NASL een nieuwe werkgever gevonden. Firmani tekende voor drie jaar bij Philadelphia Fury tegen een jaarsalaris van ongeveer 200.000 gulden.

Kampeonato di vóliból hubenil a kuminsa

Prome viktoria pa Swatanari i St. Jozef

WILLEMSTAD — Djadumingu ultimo tabatin e apertura di e kampeonato hubenil di vòlibòl 1979 den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat.

E apertura tabata algo uniko i a bai hopi lihe. Despues ku riba tononan di e banda di musika "Los Explosivos" e desfilé a tuma luga, a sigi kantamentu di e himno pa e hobensita Marita Blijden, hungadora di e ekipo Stakamahachi, mientras ku e bandera a ser hisa pa e hungado mas chikitu di e kampeonato, [illegible] ser hasi pa Georgey Tibisay Goede. Despues a sigi diskursonan di respektivamente Ramon Rico, representante di Curacaose Volleyball Bond, sra Maria Liberia, diputado di deporte, sr Jacques Veeris, ministro di deporte, sr Jacobo Prins, presidente di Optimist Willemstad i Geoffrey Goede di e Komishon Hubenil.

Despues di e diskursonan e hungadornan a retira for di tereno i a sigi algun piesa kayente di "Los Explosivos", ku ta ser forma pa hobennan te mas of menos 17 aña. Espesialmente e marcha hubenil a kai masha na agrado i tur hende tabata kanta esaki na un manera espontaneo.

PROME WEGA

E promé wega ya kaba a demonstra kiko lo por bai spera di e muchanan aki den futuro.

Swatanari den un gran partido a bin djatras pa gana St. Rosa Stars ku skore di 2-1 den e kategoria di mucha muher te 14 aña.

E di dos enkuentro tabata di mucha homber te 17 aña i Technisch College St Jozef a gana di Vikings 2-0. Mirando e estatura di hopi di e hungadornan por bisa ku for di e hobennan aki lo sali hopi estreya pa futuro.

MARCHA HUBENIL

E marcha hubenil a ser komponé pa algun studiante di Akademia Pedagogiko ku ta formando parti di e direktiva di e komishon hubenil. Nan a hanya ayudo di nan maestro di musika, Errol "el toro" Colina. E [illegible] agrado tantu serka e publiko komo e hungadornan i e Komishon Hubenil ta buskando e fondonan nesesario pa hasi un grabashon di e marcha aki.

PROTEKSHON

Pa proteha e hungadornan hubenil kontra di posibel "scouting" di ekiponan senior, Komishon Hubenil a disidi ku e hungadornan aki por hunga den divishon senior solamente ku outerisashon di e Komishon Hubenil.

SPONSOR

Komo un regalo espesial na pueblo di Korsou e weganan di djasabra i djadumingu awor ta gratis i e Komishon Hubenil ta buskando e fondonan nesesario pa por kumpli ku e deseo aki pa tur wega di e kampeonato. Pasobra e komishon ta di opinion ku pueblo tin derecho riba un rekreashon sano i no tin mester di kobra p'esaki.

E komishon kier a manda regala tur hungadó un uniform i tambe a soru pa nan ta asegurá tantu na training komo na wega. Nan lema ta "A friend of Youth" i yudando e Komishon Hubenil nan kier a kontribui aktivamente na desaroyo di nos pueblo. Komishon Hubenil kier a gradisi tambe: Gobierno Insular, Banko Maduro, ABN, Curacao Plaza i Hilton Casino, Coca Cola, sr Morris Isenia, La Fortuna, kabes di Bernhard School, sr Sijtsma ku a diseña e "sticker di vòlibòl hubenil, i tambe ta bai palabrañan di danki pa tur e ofisialnan [illegible]

Kampeonato Abri di Ping Pong

Davelaar i Isenia a titula kampeon

WILLEMSTAD — Djasabra ultimo tabatin final di e kampeonato Abri 1979 di ping pong den Sentro Deportivo Korsou.

Den tur e kategorianan hopi bon wega a wordu [illegible] finalistanan. Federashon di ping pong a logra di hanya hopi kara nobo den e kampeonato. Espesialmente den e kategoria di junior. Esaki ta un estimulo pa e federashon pa sigi organisá mas torneo, pa asina e hubentut hanya mas interés den e deporte di ping pong.

Den kategoria femenino Alice Davelaar a titula kampeon despues di a vense Maggy Sprock ku skor di 3-1. Tabata un partido na un bon nivel den kual ambos hungadó a bataya fuertemente. E parsialnan tabata 15-21/21-15/21-14 i 21-18 na fabor di Alice Davelaar. Den kategoria maskulino, Ludson Isenia pa di kuater aña a logra di titula kampeon di Korsou. Den final Ludson a enfrenta Kelvin Blijden kende ela derota ku skor di 3-0; 21-17, 21-16 i 21-13. Blijden sin duda a lucha hopi kontra di Isenia kende ku su hopi añanan di eksperensha tabata kontesta tur e atakenan di Blijden di un forma fantastiko.

B-KLAS:

Kampeon a titula Pappy Does kende a gana E. Wernet, 3-0: Skornan tabata 21-[illegible], 21-14, 21-18. E wega tabata [illegible] duro i al fin Pappy [illegible] triunfador.

JUNIOR:

Ornelio Martina Jr. "Kid" a logra di gana Wilfred [illegible] 3-0. E skornan tabata 21-10, 21-14, 21-16. Panka ta un homber di 13 aña ku ta demostra [illegible] bira un peliger den futuro.

Pa 2 aña sigi "Kid" [illegible] kampeon den su kategoria.

VETERANO:

Despues di un tempu di ausensia, Dito Vlieg a partisipa atrobe den enkuentronan di e deporte aki. E la logra di gana Roberto Ursula 3-0. Parsialnan: 21-15, 21-[illegible], 21-15. Aunke [illegible] masha duro mes e [illegible] por kontra e bon [illegible] i atakenan [illegible] Dito Vlieg, kende a duna hopi bon wega.

DOBEL MASKULINO:

Den final di e kategoria aki Ludson Isenia/Anthony Pieter a gana Kelvin Blijden/Franklin Filomena 2-1. Resultadonan: 17-21, 21-9, 21-15.

DOBEL MIKSTO:

Maggy Sprock/Kelvin Blijden a logra di gana Gloria Croes/Anthony Pieter 2-0; 21-19, 22-20. Tambe nan a gana Alice Davelaar/Ludson Isenia ku skor di 2-0; 21-19, 21-12.

Prome ku e entrega di premio a tuma luga señor Charles Davelaar presidente di federashon di Ping Pong, a tene un diskurso den kual ela pone enfasis riba e puntonan positivo i negativo ku a tuma luga durante di e kampeonato. Un di e puntonan positivo ku señor Davelaar a menshona tabata e echo ku un rekord kantidat di hoben a tuma parti na e kampeonato.

Dos di e puntonan negativo kual e presidente a buta atenshon riba dje tabata: e asistensha di e publiko ku a bin mira espeshalmente e final i e echo ku no tabatin niun miembro di Prensa presente, apesar di ku nan a wordu invita pa asisti na e final di e kampeonato. Despues di su diskurso e presidente a yama algun miembro di direktiva pa entrega e premionan i gesighebber Ornelio Martina kende a tuma na su enkargo e entrega di e premionan kampeonil.

SPORT AGENDA

[illegible]: 20.00 Fem. A: The [illegible] 20 [illegible] A [illegible]: Zjuntan-Red [illegible] X [illegible]: Green Socks-[illegible] [illegible] Sentro Deportivo [illegible] [illegible] 18.30 20 [illegible]-Riverside [illegible] Liverpool-UD Sta [illegible] di Sentro Deportivo Korsou. [illegible] LL: Liga Pariba: 18.00 SUBT-Stimorol. SL: Liga Pabou: 20.00 Atlas-Shelltox [illegible] Ballpark di LL na Suffisant.

Play-off di vóliból

WILLEMSTAD — E play-off final di vóliból den kategoria femenino superior ta kuminsa awe nochi na Sentro Deportivo Korsou ku e promé enkuentro for di e serie di sinku partido entre Green Socks i Xaverianen. E enkuentronan aki ta priminti di bira sumamente interesante.

Den kategoria maskulino klase A lo enfrenta otro e ekipo di Zjuntan i Red ABC den un enkuentro finalisimo pa disidi ta kua lo bai hunga e buelta final kontra di Stakamachi ku ya ta kla ta warda.

Tambe lo tin un enkuentro di promoshon i degradashon entre e ekipo The Bees ku a finalisa nan aktuashon den e kampeonato regular kategoria femino klase A invikto i Amstel ku a finalisa na e ultimo puesto den kategoria superior.

E serie ta konsisti di tres partido, si Bees gana, nan ta promove pa kategoria superior. Tur hende awe nochi pa Sentro Deportivo Korsou.

Nottingham Forest eerste in League

LONDEN — Nottingham Forest heeft gisteren de leiding in de Engelse eerste divisie overgenomen van Manchester United. De Mancunians verloren de uitwedstrijd tegen West Bromwich Albion, dat op de voorlaatste plaats staat. Bryan Robson en John [illegible] schoten West Bromwich Albion naar de zege. Manchester United kon daar geen treffers tegenover terwijl Nottingham Forest in Stoke tegen hekkesluiter Stoke City niet verder kwam dan een gelijkspel: 1-1. Brendan O'Callanghan bracht Stoke op voorsprong. Acht minuten voor tijd maakte Gary Birtles gelijk.

Nottingham Forest voert de ranglijst aan met een punt voorsprong op Manchester United. Een van de andere toppers, Norwich City, ging met 3-2 ten onder tegen Tottenham Hotspur.

Kampeonato di beisból LL

Tuff Kote a blankea Cadbury 4-0

WILLEMSTAD — E resultado di e enkuentronan di beisbòl little league [illegible] ku a tuma luga [illegible] den e Ballpark di LL na Suffisant tabata lo siguiente:

Den kategoria LL, Barclay's Eagles a derota Atlas 7-3, hit 6-5, eror 5-3. Pitcher ganador tabata Wensly Sitorie, perdedor Etienne Mayor. Miho bate pa Barclay's tabata Charendi Deal 3-2, pa Atlas tabata Sherwin Hunt 3-2.

Den kategoria SL: Tuff Kote Dinol a blankea Cadbury 4-0, hit 2-2, eror 1-6. Pitcher ganador tabata Edmond Martina, perdedor Lucien Wijngaarde. Miho bate pa Dinol tabata Egidio Alee 3-1 i Edison Jonis 2-1, pa Cadbury tabata Curtney Jansen i Renny Muller kende ambos a bai di 2-1.

E kampeonato ta kontinua awe den e Ballpark na Suffisant ku dos partido. Den kategoria LL, lo enfrenta otro pa 6'or SUBT i Stimorol i den kategoria SL, Atlas i Shelltox lo midi forsa.

The world in a nutshell

WASHINGTON — The Senate foreign relations committee ended its hearings on the SALT II treaty amid signs of a potential dispute with the Carter administration over linking the pact to the issue of Soviet troops in Cuba. National Security Adviser Zbigniew Brzezinski, opening a counter-offensive against Moscow's new arms reduction proposal, said NATO deployment to new missiles in Western Europe could make the difference between peace and war. In Moscow, the Soviet news agency TASS accused president Carter of setting out on a new round of the nuclear arms race by rebuffing a Soviet offer to limit its missiles aimed at western Europe.

WASHINGTON — President Carter predicted that world oil production would decline from now on and said over-dependence on imported oil was a threat to the security of the United States.

NEW YORK — A court ordered psychiatric tests on author Robert Baudin, 61, who buzzed United Nations headquarters in a light aircraft to draw attention to alleged grievances against his publishers.

LOS ANGELES — A U.S. electronics firm placed double-page advertisements attacking north American imperialism in two newspapers to meet the demands of leftist kidnappers holding two of its workers captive in El Salvador.

WARSAW — Fifteen Poles ended a week-long hunger strike in a Warsaw church in support of arrested Czechoslovak and Polish dissidents.

WASHINGTON — Trade between the United States China will almost double this year following normalisation of relations between the two countries last January, a government analyst said.

BONN — Former U.S. Secretary of State Henry Kissinger said the world was no safer now than during the cold war era in the 1950's.

UNITED NATIONS — Cuban president Fidel Castro was due in New York today amid security precautions so tight that the U.S. secret service would not even admit that it was in charge of protecting him. Dr Castro, who will address the United Nations General Assembly tomorrow as spokesman of the non-aligned movement, has not visited the United States since 1960.

PARIS — The Elysee Palace issued a terse communique apparently denying press charges that president Valery Giscard D'Estaing accepted diamonds worth some one million francs (250.000 dollars) from ex-emperor Bokassa of Central Africa. The satirical weekly Le Canard Enchaine said the president, in 1973 when finance minister, received diamonds from Jean Bedel Bokassa, deposed in a coup d'etat three weeks ago.

VIENNA — Exiled Czechoslovak playwright Pavel Kohout said he was willing to stand trial at home on charges which led to his being stripped of his citizenship. He was accused of plotting with emigres to become leader of the Czechoslovak dissident movement.

LOS ANGELES — An American labour union said today it would again attempt to bring to court its suit against the Organisation of Petroleum Exporting Countries (OPEC) on charges of price-fixing. The International Association of Machinists Union (IAM) said it had obtained new evidence since a federal district court judge here last August dismissed the orginal suit.

NEW YORK — Frenzied selling drove prices down on the New York stock exchange in record trading in reaction to the U.S. government's moves to cure inflation and rescue the sinking dollar. Dealers used terms such as "bordering on hysteria" and "restrained panic" to describe the wave of selling. Trading volume was about 82.2 million shares, far above the previous record of 66.4 million shares on August 3, 1978. The DOW Jones industrial average which lost more than 26 points on Tuesday, fell a further 8.27 to 849.32. But Federal Reserve Board (Central Bank) chairman Paul Volcker said his tight money policy, which has raised interest rates to record levels, would be good for the US economy and for the dollar.

WASHINGTON — Thirteen countries including the United States, the Soviet Union and Japan, expect to conclude an accord in Canberra next year to control fishing for shrimp and other marine resources in Antarctica, the State Department said today.

LONDON — Britain has dropped plans to force the national airlines of Canada, Spain and Portugal to switch operations from Heathrow, Europe's busiest airport, to London's smaller Gatwick airport.

HONG KONG — The international gold price, which has fluctuated widely in recent days, opened at 400 US dollars an ounce then dropped to 401 dollars in early trading on the Hong Kong market today. Dealers said this was because of lower-than-expected bidding at yesterday's international monetary fund auction in the U.S. The Hong Kong fall was a significant drop on the high price in New York last night where the metal closed at 416 dollars an ounce. Dealers said the reason for the fall was selling due to the unexpectedly low ratio of bids to offers at yesterday's auction. The IMF offered 444.000 ounces to raise money for the world's poorest nations and sold it at an average price of 412.78 dollars an ounce. The gold price here this week has dropped to 376 dollars, shot up to 411.50 and has now fallen again to around the 400 dollars mark.

Beurs Amsterdam

10th of October		11th of October	
7pct ned66	91,90	7pct ned66	91,90
akzo	29,80e	akzo	28,60e
heinbelbeh	75,40	heinbelbeh	73,00
heinbier	83,00	heinbier	80,50
hoogovens	30,30e	hoogovens	30,10
hva	51,00	hva	51,20
philips	23,20f	philips	22,90e
unilever	129,00	unilever	128,30
knolie	156,80	knolie	154,30
klm	90,50e	klm	88,70
knsm	92,00	knsm	92,50
v ommeren	201,50	v ommeren	201,00
scheepvrtu	82,30	scheepvrtu	81,70
abn	348,00	abn	347,00
natned	121,80	natned	119,50
albheijn	88,70	albheijn	87,50
amro	72,70e	amro	71,70
bergos	58,00	bergos	58,00
vboerkel	105,00	vboerkel	103,50
bols	69,30	bols	67,50e
bredverb	239,00	bredverb	236,00
bourhmann	62,20	bourhmann	61,80e
bijenkorf	71,50	bijenkorf	70,00
calve	175,00	calve	173,50
curhandmij	190,00	curhandmij	190,80
elsevier	261,00	elsevier	260,00
fokker	27,00	fokker	27,00
vgelder	35,20	vgelder	35,00
gistbroc	39,50	gistbroc	39,20
vdgrinten	150,00	vdgrinten	146,10
hagemeijer	53,00	hagemeijer	51,50
intermul	31,10	intermul	30,60
kennemap	37,50	kennemap	37,60
naarden	19,50	naarden	19,10
ogem	19,30	ogem	19,00
pakhoed	53,50	pakhoed	52,00
rijnsch	42,10	rijnsch	42,50
ems	1,52	ems	1,52
vmf	45,30	vmf	45,20
vnu	98,00	vnu	95,20
werelhav	119,50	werelhav	119,50
wessanen	50,00	wessanen	48,20
antbreu	198,00	antbreu	200,00
antverf	170,00	antverf	170,00
arubaelec	127,00	arubaelec	127,00
surbreu	180,00	surbreu	-
converte	495,00	converte	495,00
golcmines	149,80	golcmines	145,00
ikabelmij	128,00	ikabelmij	126,50
robeco	175,50	robeco	173,00
rolinco	146,50	rolinco	144,00
alcanal	77,30	alcanal	76,00
na7 3/4'71	-	na7 3/4'71	91,20
na6 1/2'67	-	na6 1/2'67	87,70
na5 '67	-	na5 '67	97,10
na4 1/2'62	-	na4 1/2'62	87,70
nmb	243,00	nmb	240,00
vandorp	184,50	vandorp	180,50

Beurs New York

afcindustr	35	intnick	21
akzona	13	intpapor	39
alcanalum	39 3/4	inttelt	25
allighpow	15	japanf	9
allchemsy	43 3/4	jmanville	24
allumcoam	53 7/8	kanscity	28
amxinc	40 1/4	kanspow	16
amhess	41 1/4	kennecott	26
amairlines	10 7/8	klm	45
ambrands	61	kraftco	46
abrandc	41 1/4	krogerco	23
amcanco	36 1/4	lehmancn	11
amcyncr	28	littonin	32
amelecp	18 5/8	lockheed	23
amexpr	31 1/8	ltvcorp	7
amhome	26 7/8	marshfld	18
ammotorc	7 3/4	martinm	37
amnatgas	43	maydeps	23
amstandi	49 1/2	mcalnc	49
amteltl	53 1/4	mcdonn	26
ampexc	16 1/4	merck½c	66
amfinc	15 3/4	metrogm	17
amcorp	18 1/2	midlress	23
amstdind	34 7/8	minnesota	51
amrcsteel	24 3/4	mobiloil	50
amstedst	30 1/8	monsanto	57
asaltd	24 3/4	motorola	49
asarcoinc	36 1/2	nabisco	23
achlandoil	72 1/8	natcanc	20
atlantrich	39 3/8	natcashr	70
bendixcorp	23	natdist	25
bethlsteel	46	natgyps	19
boeing	16 1/4	natsteel	33
burlington	56 1/2	nattoac	5
bulninc	71 1/4	nigaram	12
burroughsc	30 3/4	nlindus	26
candapac	5	normwest	23
carlinesk	52 3/8	nrdaihil	28
caterpiltr	44 1/2	nillinois	30
celanesec	36 3/4	occpetr	24
chasemanh	27 3/4	olincorp	17
chessiesys	7 5/8	pacifgas	22
chryslerc	22 1/2	pacifligh	22
citicorp	75 3/4	panam	5
citiess	35	pepsico	25
cocacola	16 1/8	phelpsd	27
colgate-p	30 1/2	phmorris	33
colourtile	42 3/4	philips	11
coltindinc	32 7/8	phillpet	43
columgas	22 5/8	polaroid	26
		proctorg	77
		publsi	19
commod	38	quaker	25
commsat	22 1/2	rcacorp	23
consnatg	40 1/4	reliance	48
contcanco	28 7/8	repsteel	26
contoil	42 1/2	reynolds	62
conttelc	16	rockwell	43
controld	47 1/8	royald	79
cpcint	54 1/4	safeind	49
crownzell	38 3/8	schaefer	4
culbroc	8 5/8	schlumb	86
curtwrc	16 7/8	searsr	19
curtwrce	24 3/8	shelloil	48
dartind	46 3/8	southco	12
dowchem	31	southpa	33
dupont	42 1/8	southra	54
easterna	6 7/8	sperryr	45
eastkodak	52 3/4	stbrands	25
elpasog	19 3/8	stoilcal	57
esmarki	27 7/8	stoilind	72
exxonc	58	stdrugs	17
fairchc	-	studeb	50
florida	27 3/8	sunoilc	62
fluorc	41 7/8	suncoilcp	67
formot	40 3/4	syntexc	32
fruehayf	27 3/8	tandyc	26
gatxcorp	37 7/8	tandycraft	4
gencable	20 1/8	tenneco	35
genelect	49 1/4	texatcolnc	29
genfoodc	34 1/4	texasinstr	95
genmot	61 3/4	texasutil	17
genput	8 3/4	toledoed	18
gentelt	27 1/8	trandwa	20
gettyoil	63 1/2	twcentrf	39
gilett	25 5/8	unilever	65
goodrich	20	unioncarb	41
goodyear	14 7/8	unionol	12
grace½c	37 7/8	unoilcal	45
greyhnd	12 5/8	unionpac	70
gulfoilca	85 5/8	uniroyal	4
gulfoil	32 7/8	unbrands	8
heinzco	40 1/2	untechn	39
helleri	28 1/4	ussteel	23
hiltonh	29 1/4	wernel	21
honeyw	76 1/8	westbanc	28
illcontr	26 1/2	westunion	17
impoil	34 7/8	westingh	19
insilco	11 7/8	wheelabr	3
intbus	67 5/8	woolworth	28
intflav	20 3/8	wrigley	70
intharv	37 1/4	xerox	61